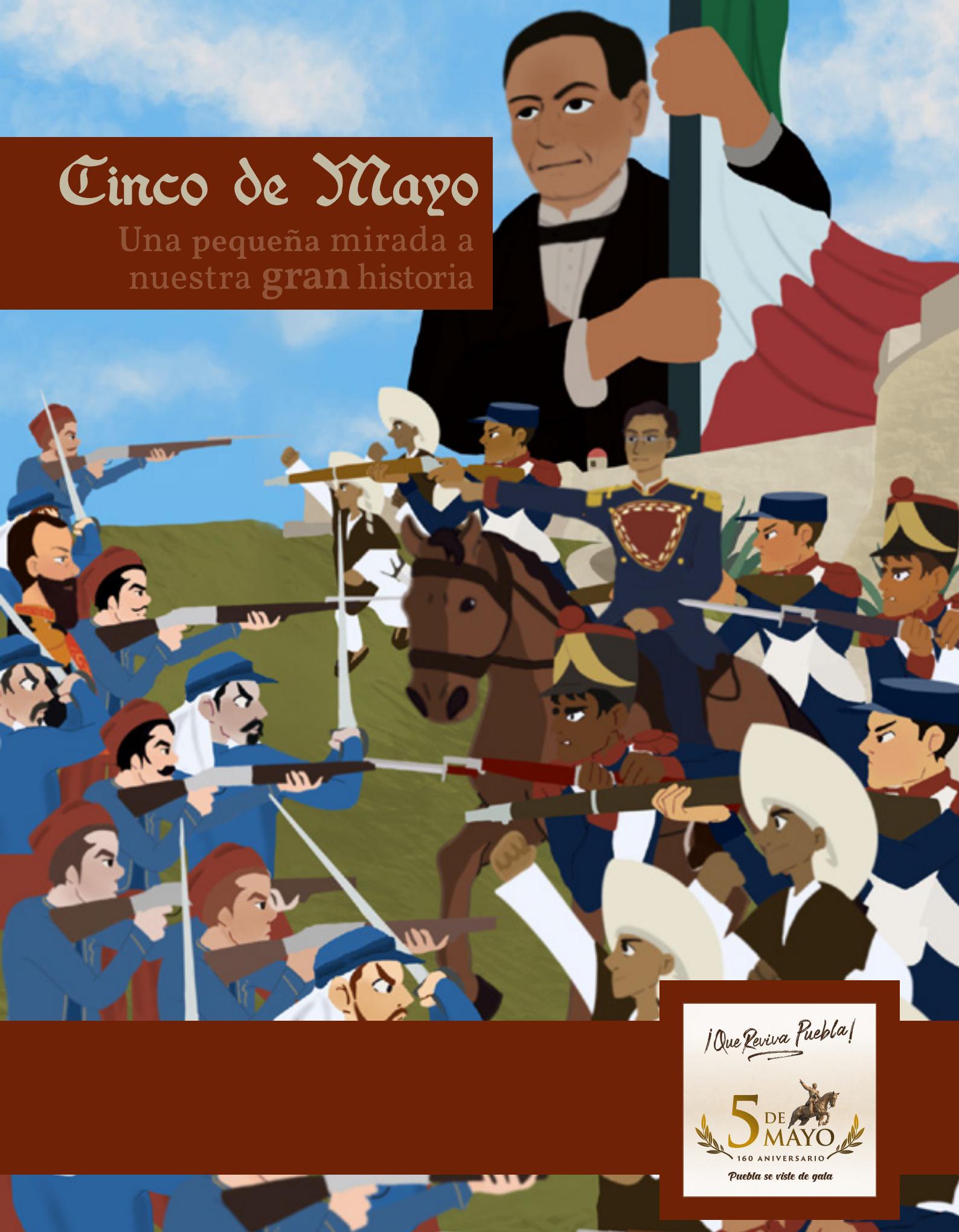


# Cinco de Mayo

Una pequeña mirada a  
nuestra gran historia



*¡Que Reviva Puebla!*

**5 DE MAYO**  
160 ANIVERSARIO  
*Puebla se viste de gala*

**Miguel Barbosa Huerta**  
Gobernador Constitucional del Estado de Puebla  
Presidente de la Junta Directiva del  
Instituto Poblano de Asistencia al Migrante

**Ana Lucía Hill Mayoral**  
Secretaria de Gobernación  
Presidenta Ejecutiva de la Junta Directiva del  
Instituto Poblano de Asistencia al Migrante

**Martha Laris Patiño**  
Directora General del  
Instituto Poblano de Asistencia al Migrante  
C.E.O. Mi casa es Puebla, Inc.



### CINCO DE MAYO - Una pequeña mirada a nuestra gran historia

Autora

**Diana Isabel Jaramillo**

Ilustraciones realizadas y donadas por:  
**Marina Daniela Cortés Pinzón**

Traducción:

**Denisse Cárdenas Landeros**

**Copyright 2022 @ IPAM**

**Instituto Poblano de Atención al Migrante**

**Domicilio:** Centro Integral de Servicios y Atención Ciudadana (CIS), Edificio Ejecutivo, segundo nivel. Vía Atlixcáyotl #1101, Reserva Territorial Atlixcáyotl Puebla, Pue. México. C.P. 72190

**Telefonos:** (+52) (222) 303 46 00

### DERECHOS RESERVADOS

Queda prohibida la reproducción o retransmisión total o parcial del texto de la presente obra, bajo cualquier forma electrónica o mecánica, incluyendo fotocopiado, almacenamiento en cualquier sistema de recuperación de información o grabado sin el consentimiento previo y por escrito de la autora o del mismo Instituto.



**Gobierno de Puebla**  
Hacer historia. Hacer futuro.



**Secretaría de Gobernación**

**IPAM**  
Instituto Poblano de  
Asistencia al Migrante

**Mi Casa  
es Puebla**  
Mi Casa  
es Puebla



*¡Que Reviva Puebla!*



*Puebla se viste de gala*



Familia Zaragoza - Zaragoza family

### Introducción: El héroe Ignacio Zaragoza, también fue niño

La batalla del 5 de mayo de 1862, entre los mexicanos que defendían su soberanía y los franceses que invadían México, que se llevó a cabo en Puebla, tuvo como líder a un gran mexicano, Ignacio Zaragoza, quien entonces tenía 33 años. Poco después de ganar la batalla, murió de enfermedad.

Ignacio nació en 1829, en Bahía del Espíritu (hoy Texas), en una época de tribulación política, social y económica, cuando a finales de 1835, se había instaurado nuevamente el gobierno de Antonio López de Santa Anna, quien proclamaba el apego a la Constitución de 1824.

La infancia de Ignacio había transcurrido con su padre defendiendo y peleando por la Constitución, por fincar una patria libre.

### Introduction: The hero Ignacio Zaragoza, was also a boy

The battle of May 5th, 1862, which took place in Puebla, between Mexicans defending their sovereignty and the French invading Mexico, had as its leader a great Mexican, Ignacio Zaragoza, who was then 33 years old. Shortly after winning the battle, he died of illness.

Ignacio was born in Bahía del Espíritu (today Texas) in 1829, a time of political, social, and economic tribulation when, at the end of 1835, the government of Antonio López de Santa Anna had been reinstated, and proclaimed the adherence to the Constitution of 1824.

Ignacio's childhood happened while his father was defending and fighting for the Constitution, and for the establishment of a free country.



El país continuaba en un debate eterno entre federalistas y centralistas, entre los liberales y los conservadores, tras la Independencia de México. El caos político se había acentuado tras el interinato de Valentín Gómez Farías, encargado de resolver el conflicto de Texas, dos años antes, 1833, al recibir al portavoz de la población del Norte, Stepehn F. Austin quien se había presentado en la ciudad de México con la convicción de que el Gobierno Mexicano renunciaría a Texas, de una buena vez. Texas era un territorio codiciado. Pero el presidente Gómez Farías no respondió como el americano lo esperaba, y lo mandó aprehender, desatando la guerra declarada entre los moradores de Texas y México.

Santa Anna había estado en el poder desde 1833, después de más de una década, peleando con el mejor postor.

After Mexico's Independence, the country was still in an eternal debate between federalists and centralists, and between liberals and conservatives. The political chaos had aggravated after the interim term of Valentín Gómez Farías, who was in charge of resolving the Texas conflict. This conflict had begun two years earlier when the spokesman of the people of the north, Stephen F. Austin went to Mexico City with the conviction that the Mexican government should give up Texas once and for all since it was a very coveted territory. But President Gomez Farias did not respond as the Americans expected and had him apprehended, unleashing the declared war between the inhabitants of Texas and Mexico.

Santa Anna had been in power since 1833, after more than a decade of fighting with the highest bidder.



En cuanto pudo, liberó el territorio de Austin, Texas, hecho que él mismo aprovechó para sublevar a toda la población de la región fronteriza.

— *¡De nuevo me llama para combatir en el norte para proteger nuestra tierra!* — Gritó el padre de Ignacio, Miguel Zaragoza Valdés, sosteniendo el telegrama que le había entregado el soldado del ejército constitucionalista llamándolo a la guerra, nuevamente.

Don Miguel Zaragoza, padre de Ignacio, había combatido desde el nacimiento, de Ignacio en 1829 hasta ese 1835, con el batallón “Allende” a los filibusteros del Norte, primero franceses y luego norteamericanos, a los indios, a los colonos sublevados de Nacogdoches y Angelines, de toda esa región ocupada desde 1825 por traficantes, contrabandistas conspiradores y compradores de tierras extranjeros.

As soon as he could, he liberated the territory of Austin, Texas, a fact that he then took advantage of, to incite the entire population of the border region.

— *Again, I am called to fight in the north to protect our country!* — Ignacio's father, Miguel Zaragoza Valdés, shouted, holding the telegram that the soldier of the Constitutional army had handed him, calling him to war once again.

Don Miguel Zaragoza, Ignacio's father, had fought since Ignacio's birth in 1829 until 1835, with the “Allende” battalion against the filibusters of the North, first French and then North Americans, the Indians, the uprising settlers of Nacogdoches, and Angelines, the whole region occupied since 1825 by traffickers, smugglers, conspirators, and foreign land buyers.



## Cinco de Mayo

El teniente Miguel Zaragoza había participado en el sitio de Morelia, de Guadalajara y de Guanajuato contra los imperialistas que procuraban que la paz no se asentara en ningún sitio. Por la guerra, la familia Zaragoza había vivido en Guanajuato y luego en Bahía de Espíritu Santo, en el Norte, su primer hogar: donde el frío era extremo, y en verano, el calor también. Nunca habían permanecido en la misma casa por más de un año.

Don Miguel Zaragoza pensaba que él hubiera podido optar, en un momento, por unirse a los que pedían al presidente Santa Anna que Texas se separara de México, porque, aunque originario de Veracruz, su hogar lo había establecido en aquellas tierras en la frontera de Coahuila. Su esposa había nacido en el Norte, en el último pueblo mexicano: Béjar, y allí, desde su matrimonio en 1826, habían

Lieutenant Miguel Zaragoza had participated in the siege of Morelia, Guadalajara, and Guanajuato against the imperialists who were trying to prevent peace from settling anywhere. Because of the war, the Zaragoza family had lived in Guanajuato and then in Bahía de Espíritu Santo, in the North, their first home: where summers and winters were extreme. They had never stayed in the same house for more than a year.

Don Miguel Zaragoza thought that he could have chosen, at one time, to join those who proclaimed to President Santa Anna that Texas should separate from Mexico, because, although he was originally from Veracruz, he had made his home in those lands on the border of Coahuila. His wife had also been born in the North, in Béjar, the last Mexican town, and since their marriage in 1826, they had lived there and had



vivido como testigos de la penetración de americanos, en las distancias insalvables entre las autoridades y las poblaciones, las problemáticas políticas que nunca eran atendidas por lo retirado del territorio y por lo inmenso de sus comarcas.



Ignacio pudo ser un americano pues había nacido hacia siete años en la orilla olvidada del Río Bravo. Pero a todos en su familia les quedaba muy clara la suerte que tenían de nacer en México y ni en sus más terribles pesadillas, hubiera cabido la posibilidad de rechazar su herencia. Mucho menos podían imaginar que algún día don Miguel Zaragoza le diera la espalda a su ejército, de que renunciara, que huyera, que buscara una paz falsa y momentánea, — *Ni en sueños* — les advirtió alguna vez el jefe de familia: Miguel Zaragoza. Así lo creían todos los miembros de la familia.

witnessed the arrival of Americans; the huge distances between the authorities and the population, the political disagreements that were never resolved due to the great geographical isolation of the territory and the immensity of its counties.

Ignacio could have been an American because he had been born on the forgotten bank of the Río Bravo seven years before. But it was clear to everyone in his family how lucky they were to have been born in Mexico and not even in the worst-case scenario, they would have been able to imagine the possibility of turning their back away to their ancestors. Much less could they imagine that one day Don Miguel Zaragoza would turn his back on his army, that he would abdicate, that he would flee, that he would seek a false and momentary peace, — *Not even in dreams* — the head of the family: Miguel Zaragoza once warned them. That was the belief of all the members of the family.



General Ignacio Zaragoza Seguin  
1829 - 1862

El General Antonio López de Santa Anna también peleó en aquella lucha por defender a Texas: perdiendo el territorio que se proclamó República.

En la casa Zaragoza, durante un año no supieron nada del padre. La madre desesperada enviaba cartas al ministerio de guerra para pedir noticias, pues el pan hacía falta y la incertidumbre la consumía. Vivían de lo poco que podían sembrar, librando ladrones del camino y animales en la penumbra. En 1836, abril, por fin le respondieron que la guerra había terminado y que su marido estaría pronto en casa, el ejército se había rendido en San Jacinto.

Cuando regresó don Miguel, todos percibieron que no volvía igual, no era el mismo. La pérdida de Texas le provocó un gran dolor, y de esa batalla poco se habló en la casa Zaragoza. Se

General Antonio López de Santa Anna also fought in that battle to defend Texas: losing the territory that was then named Republic.

In the Zaragoza house, for a year they heard nothing from the father. The desperate mother sent letters to the Ministry of War asking for news because the uncertainty was consuming her. They had to live on what little they could grow, ridding the road of thieves and animals in the darkness. In April 1836, they finally replied that the war was over and that her husband would soon be home, the army had surrendered at San Jacinto.

When Don Miguel came back, everyone perceived a great change, he was not the same. The loss of Texas caused him great pain and the Zaragoza family didn't like to speak about that battle.

## Cinco de Mayo

entiende, entonces, el gran espíritu que se fue forjando en Ignacio Zaragoza, quien, en cuanto pudo, se alió con los liberales, a cuyo frente estaba Benito Juárez, para defender las garantías. Estuvo en varias batallas contra los conservadores, hasta que le llegó la encomienda más importante y que tuviera su clímax el 5 de mayo de 1862.

Ahora bien, a continuación el relato de lo sucedido, en palabras del propio Ignacio Zaragoza, quien, durante la defensa del país en la invasión extranjera, día a día, escribió al Presidente Benito Juárez lo que iba aconteciendo en la defensa de la soberanía.

Comenzamos.

It is understandable then, that Ignacio Zaragoza was developing a great spirit, and as soon as he could, he allied himself with the liberals, led by Benito Juárez, to defend the guarantees. In several battles, he was against the conservatives until he received the most important assignment, reaching its climax on May 5th, 1862.

Now, here is the story of what happened in the words of Ignacio Zaragoza himself, who day by day, wrote to President Benito Juárez, during the defense of the country against this foreign invasion, about what was happening in the defense of their sovereignty.

Let's begin.





## Cinco de Mayo

El General Ignacio Zaragoza grita desde la oscuridad de una trinchera, en la cima del cerro de Loreto, en la ciudad de Puebla, la mañana del 5 de mayo de 1862: — *¡Viva la Independencia Nacional!* —

Desde varios agujeros, tras los muros y los árboles se escucha un grito unísono que le responde: — *¡Viva la patria!* —

La voz de Ignacio Zaragoza se ahoga entre los ecos de la palabra “patria”. Se escucha en todo el cielo de Puebla el asombroso ruido de los cañones del Ejército de Oriente pasar lista.

— *Dentro de breves momentos, quizá la campaña estará abierta y el enemigo francés se convencerá pronto de que tiene al frente a los defensores de una República* — Les dice Ignacio Zaragoza a todos sus soldados del ejército de Oriente, del cual él es el máximo mando, el General.

General Ignacio Zaragoza shouts from the darkness of a trench, at the top of the hill of Loreto in the city of Puebla, on the morning of May 5, 1862: — *Long live the National Independence!* —

From several holes behind the walls and trees, a unison shout is heard in response: — *Long life in our homeland!* —

The voice of Ignacio Zaragoza is drowned out by the echoes of the word “patria” (homeland). The tremendous sound of the cannons of the Army of the East at roll call can be heard throughout the sky of Puebla.

— *Within a few moments perhaps the campaign will be open and the French enemy will soon realize that the defenders of a Republic are standing in front of it* — Ignacio Zaragoza tells all his soldiers in the Army of the East, in which he is the highest commander, the General.



Lo dice con gran ansiedad, pero nadie la nota. Todos confían en su voz de mando.

El cometido que tenía el General Ignacio Zaragoza al frente del Ejército de Oriente, formado por valerosos soldados, muchos de ellos novatos, era detener el paso de los invasores franceses a la capital del país, la ciudad de México.

Esa mañana del 5 de mayo de 1862 se llevaría a cabo el temible desenlace de dicho cometido. El General Zaragoza tenía que hacer retroceder a las tropas francesas.

Los antecedentes a este conflicto internacional llevaban más de tres años y eran también resultado de la historia de lucha de México por conservar su soberanía e independencia.

El ahora Presidente de la República Benito Juárez le había pedido al General Zaragoza, entonces Ministro de Guerra, tomar las riendas del Ejército de Oriente y marcarle el alto a las ambiciones

He says this with great anxiety, but no one notices. Everyone trusts his commanding voice.

The task entrusted to General Ignacio Zaragoza as head of the Army of the East, formed by brave soldiers, many of them rookies, was to stop the French invaders from entering the country's capital, Mexico City.

That morning of May 5, 1862, the dreaded outcome of this task would take place. General Zaragoza had to retreat the French troops.

The background to this international conflict had been going on for more than three years and was also the result of Mexico's history of struggle to preserve its sovereignty and independence.

The now President of the Republic Benito Juarez had asked General Zaragoza, then Minister of War, to take the reins of the Army of the East and put a stop to the ambitions





Presidente Benito Juárez García  
1806 - 1872

del ejército francés, considerado el más poderoso del mundo, al mando del emperador Napoleón III, el cual buscaba sacar provecho de la situación económica, política y social que estaba viviendo México, tras la guerra civil, la de Reforma.

Con Benito Juárez, ahora al frente como Presidente de la República, México había tenido que suspender el pago de la deuda externa a España, Francia e Inglaterra. Una deuda que no había contraído el país completo, sino se había contraído entre particulares, pero que, alegaban los extranjeros, debía pagarse con premura o atenerse a las consecuencias: embargo e invasión del país.

En el inicio del conflicto, el Gobierno Mexicano ya había logrado desalentar a la Gran Bretaña y a España, al grado de haber hecho que regresaran a su

of the French army, considered the most powerful in the world, under the command of Emperor Napoleon III, who sought to take advantage of the economic, political and social situation that Mexico was experiencing after the civil war, the Reform War.

With Benito Juárez, now in front as President of the Republic, Mexico had to suspend payment of the foreign debt to Spain, France, and England. A debt that had not been contracted by the country as a whole but between individuals,

which, the foreigners supposed had to be paid with haste or otherwise, they would need to face the consequences: seizure and invasion of the country.

At the beginning of the conflict, the Mexican government had already succeeded in discouraging Great Britain and Spain, to the extent of



## Cinco de Mayo

país los 6,200 invasores españoles, que tenían al frente al general español Prim, llegados a Veracruz en 1861.

Pero esta vez, el ejército francés, dirigido por el ambicioso General Charles Ferdinand Latrille, Conde de Lorencez, apoyado por el inescrupuloso embajador francés Jean Pierre Isador Alphonse Dubois de Saligny, quien se expresaba muy mal de México pero intentaba sacar provecho del territorio, no tenía la más mínima intención de negociar: quería buscar un segundo imperio que le hiciera contrapeso a Estados Unidos, esa era la misión. Una misión apoyada por el grupo conservador mexicano de Miguel Miramón y Leonardo Márquez que buscaban que México fuera una monarquía europea.

having the 6200 Spanish invaders, led by the Spanish General Prim, who had arrived in Veracruz in 1861, returned to their country.

But this time, the French army, led by the ambitious General Charles Ferdinand Latrille, Count of Lorencez, supported by the unscrupulous French ambassador Jean Pierre Isador Alphonse Dubois de Saligny, who spoke very badly of Mexico but tried to take advantage of the territory, did not have the slightest intention



of negotiating: they wanted to find a second empire to counterbalance the United States, that was the mission. A mission supported by the Mexican conservative group of Miguel Miramón and Leonardo Márquez, who wanted Mexico to become a European monarchy.





Jean Pierre Isidore Alphonse  
de Saligny 1809 - 1888

## Cinco de Mayo

El General Lorencez, de una férrea y soberbia personalidad, conocía bien a México y comulgaba con los conservadores que querían una monarquía liderada por Fernando Maximiliano José Ma. de Habsburgo-Lorena, archiduque de Austria de la Casa de los Hasburgo.

El 6 de marzo de 1862, desembarcó el General Lorencez en Veracruz, listo para defender los intereses del emperador Napoleón III y un puñado de mexicanos que lo animaban: — *viene a defender a los residentes franceses contra los ultrajes inconcebibles del gobierno republicano* — decían los conservadores que lo apoyaban.

Desde el desembarco en Veracruz, el General Ignacio Zaragoza lo había seguido, tratado de hostilizar, replegándose cuando tenía que hacerlo por las pocas municiones que tenía; buscando que los pobladores lo apoyaran en la defensa del territorio mexicano. Leal a los designios del Presidente Benito Juárez.

General Lorencez, who had a strong and arrogant personality, knew Mexico well and agreed with the conservatives who wanted a monarchy led by Ferdinand Maximilian Joseph Mary of Habsburg-Lorraine, Archduke of Austria of the House of Hasburg.

On March 6, 1862, General Lorencez landed in Veracruz, ready to defend the interests of Emperor Napoleon III and a handful of cheering Mexicans: — *he comes to defend the French residents against the inconceivable outrages of the republican government* — said the conservatives who supported him.

Since the landing in Veracruz, General Ignacio Zaragoza had followed him, tried to harass him, retreating when he had to, due to the limited ammunition he had; looking for the inhabitants to support him in the defense of the Mexican territory. Loyal to the plans of President Benito Juarez.



En su estricto conteo de recursos, en su dedicada planeación, el General Zaragoza sabía que el ánimo que infundía a sus tropas era determinante en el triunfo o la derrota:

— *¡Valor y unión, y nuestro triunfo no será dudoso! ¡Que los jefes de las fuerzas francesas pretenden quebrantar la fe de los tratados, convirtiéndose en agresores, es injusto! Los hijos de esta generación nacimos libres; así nos conservaremos o moriremos en la demanda — Alecciona con voz inquebrantable el General Zaragoza.*

Dentro de sí, él estaba consciente de que no podía dejar de presionar al Gobierno para que enviara tropas, provisiones, armas para tener probabilidades de éxito contra la irremediable invasión francesa que se acercaba por Tehuacán, Orizaba y Córdoba, listay con víveres suficientes, incluso vino, decían, para marchar sobre la capital, tomar el país.

Por si fuera poco, el General Zaragoza sabía que el conservador Márquez

In his strict counting of resources, in his dedicated planning, General Zaragoza knew that the spirit he instilled in his troops was decisive in triumph or defeat:

— *Courage and union and our triumph will not be doubtful! That the leaders of the French forces intend to break the faith of the treaties, becoming aggressors, is unjust! We, the children of this generation, were born free; we will remain so or die in the process*  
 — General Zaragoza exhorted with an unwavering voice.

Deep inside, he was aware that he could not stop pressuring the government to send troops, provisions, weapons to have a chance of success against the irremediable French invasion that was approaching through Tehuacan, Orizaba and Cordoba, ready and with enough supplies, even came, they said, to march on the capital, to take the country.

As if that were not enough, General Zaragoza knew that the conservative





acechaba también a los ejércitos de Juárez, desde Chietla. A veces, el General Zaragoza se sentía perdido.

El Gral. Zaragoza realizaba pericias para repartir los pocos recursos; pedía ayuda a los ciudadanos de los pueblos por los que pasaba, suplicaba a diario al Ministro de Guerra y al Presidente enviar refuerzos, alentaba con retóricas frases a sus tropas, contal de que supieran y sintieran el papel tan importante que jugaban en la historia de su país.

Además, mantenía ininterrumpida conversación epistolar con el Presidente Juárez, que ya le servía para no sentirse solo en la batalla, para pedirle por refuerzos y víveres, para recibir instrucciones e intercambiar pareceres en la estrategia militar, pero, también, para clarificar y calmar

Márquez was also stalking the armies of Juárez, from Chietla. At times, General Zaragoza felt lost.

General Zaragoza worked diligently to distribute the few resources; he asked for help from the citizens of the towns through which he passed, he begged daily to the Minister of War and the President to send reinforcements, he encouraged his troops with rhetorical phrases, so they would know, and feel, the important role they were playing in the history of their country.

In addition, he maintained an uninterrupted epistolary conversation with President Juarez, which helped him not to feel alone in battle, to ask him for reinforcements and supplies, to receive instructions and exchange views on military strategy, but also to clarify and calm his mind, soul and



## Cinco de Mayo

su mente, su alma y su corazón en una tarea tan solitaria como la de dirigir a miles de hombres en la penumbra de la guerra, la incertidumbre y tener, en la espalda, el peso de la defensa de una nación. El General Zaragoza escribía al Presidente Juárez:



“Sr. C. Presidente Benito Juárez:

Mis circunstancias en estos momentos, comprenderá usted muy bien, son apuradas, pues carezco de recursos para el cuidado de las tropas, de las provisiones de guerra que tengo pedidas y de fuerzas bastantes en número para asegurar con las mayores probabilidades el éxito de nuestras armas, faltándome aun hasta los medios de transporte que por últimas disposiciones se han mandado desembargar. Por esto es que pido a usted me atienda con la brevedad posible con dinero para

heart in such a solitary task as leading thousands of men in the darkness and uncertainty of war, and having the weight of the defense of a nation on his back. General Zaragoza wrote to President Juarez:

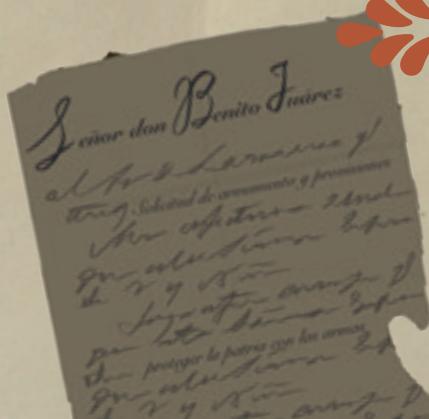


“Mr. President Benito Juárez:

My circumstances at this moment, you will understand very well, are straitened, for I lack the resources for the relief of the troops, the war supplies I have ordered and sufficient forces in number to assure with the

greatest probability the success of our arms, lacking even the means of transportation which by the latest dispositions have been ordered

to be unloaded. For this reason I recommend that you attend to me as soon as possible with money for relief



De la  
Luna a Benito Juárez  
Yucatán



Señor don Benito Juárez  
al Presidente de la  
República  
Solicitud de armamento y provisiones  
que ofrezco 2000  
en el servicio Supre  
de V y V

Soy a su cargo de  
que este Señor Supre  
me proteger la patria con las armas  
en el servicio Supre  
de V y V

Soy a su cargo de  
que este Señor Supre

Eugenio Zaragoza

socorros y demás gastos considerables que se presenten, espero también que se me provea con carros y mulas; confío, por último, en que sin pérdida de tiempo se manden más tropas de artillería de batalla para robustecer este cuerpo del ejército, así como también lo que se pueda de los artículos de guerra de que he hablado, no omitiendo dar las órdenes más terminantes al ciudadano comandante militar de Puebla para que acopie y remita abundantes provisiones. No me toma por sorpresa de nuevo el acto de infidelidad del ejército francés, porque así lo temía desde un principio; tenía preparado mi ánimo para este caso y hoy mismo dicto mis providencias para poner en juego todos los elementos de que puedo disponer en circunstancias tan extrañas y complejas como las que me rodean."

El General Zaragoza sabía que ya no podía esperar un arreglo pacífico con los franceses, pues, por diversos documentos incautados y acciones de ultraje, tenía la certeza de que estaban

and other considerable expenses that will be presented. I also hope that my action will not be hindered in providing me with wagons and mules; I trust, finally, that without loss of time more battle artillery troops will be sent to strengthen this body of the army, as well as what can be obtained of the articles of war I have spoken of, not omitting to give the strictest orders to the citizen military commander of Puebla to gather and send abundant provisions. I am not caught again by the act of infidelity of the French army, because I feared it from the beginning; I had my spirit prepared for this case and today I dictate my providences to put into play all the elements that I can dispose of in circumstances as strange and complex as those that surround me."

General Zaragoza knew that he could no longer hope for a peaceful settlement with the French, as he was certain that they were ready to pounce on the Mexican government towards

prontos a abalanzarse hacia la capital, sobre el Gobierno Mexicano.

— *Estoy convencido de que los aliados no proceden de buena fe y espero la salvación de nuestra patria tan sólo por la fuerza de las armas, pues francamente no considero que sólo la justicia de nuestra causa infunda respeto a nuestros enemigos extranjeros* — explicaba el General Zaragoza a sus generales prestos a iniciar la batalla.

Las convicciones del General Zaragoza sobre la ambición de los franceses se derivaban de la primera proclamación del conde de Lorencez, el 25 de marzo:

“El Emperador quiere que sus soldados, habituados a llevar consigo a todas partes las garantías del orden, del honor y de la seguridad, dejen un recuerdo duradero y fecundo de su intervención en este país desgarrado desde hace largo tiempo por la anarquía y del cual nos llaman todos sus buenos ciudadanos. Todos nosotros sabremos sostener la gloria de nuestras armas y justificar la

the capital, due to several seized documents and outrageous actions.

— *I am convinced that the allies are not proceeding in good faith and I hope for the salvation of our country only by force of arms, because frankly, I do not consider that only the justice of our cause instills respect in our foreign enemies* —, explained General Zaragoza to his generals ready to begin the battle.

General Zaragoza's convictions about the ambition of the French were derived from the first proclamation of the Count of Lorencez, on March 25:

“The Emperor wants his soldiers accustomed to carry with them everywhere the guarantees of order, of honor, of security, to leave a lasting and fruitful memory of his intervention in this country long torn by anarchy, and from which we are called upon by all its good citizens. All of us will know how to uphold the glory of our arms and justify the confidence of our Sovereign. His Majesty demands just





Gral. Charles Ferdinand Latrille  
Conde de Lorencez 1814 - 1892

confianza de nuestro Soberano. Su Majestad exige la justa reparación de los ultrajes que un Gobierno inocuo no ha temido infiligr a nuestros nacionales ya nuestro representante. Demostrad pues lo que habéis sido siempre y que nuestros aliados, célebres por su valor y patriotismo, reconozcan en vosotros a los abnegados hijos de Francia. ¡Viva el Emperador!"



reparation for the outrages that an innocuous Government has not feared to inflict on our nationals and our representative. Prove, then, what you have always been, and may our allies, celebrated for their courage and patriotism, recognize in you the self-sacrificing sons of France. Long live the Emperor!"

When General Zaragoza read it, he immediately determined his military strategy to contain the French: he divided his army into three columns led by General Porfirio Díaz, Miguel Negrete and José María Arteaga. He established that General Diaz would occupy the Escamela hill in Orizaba, Arteaga would be in Acultzingo to stop the advance of the French. General Negrete would march towards Puebla, but first he would make Arteaga strong in Acultzingo. General Zaragoza

Cuando el General Zaragoza lo leyó, de inmediato determinó su estrategia militar para contener a los franceses: dividió a su ejército en tres columnas dirigidas por los Generales Porfirio Díaz, Miguel Negrete y José María Arteaga. Estableció que el General Díaz ocupara el cerro de Escamela en Orizaba, Arteaga ocuparía Acultzingo para detener el avance de los franceses. El General Negrete marcharía rumbo a Puebla, pero antes haría fuerte a Arteaga en Acultzingo. El General



## Cinco de Mayo

Zaragoza se estableció en Perote y, con frenesí, no descansó en valorar las noticias, interferir paquetes, escribir sus notas al Presidente y establecer cuál sería la mejor estrategia para no dejar que los franceses se acercaran un ápice a la capital.

El día 9 de abril, ya tras las noticias del próximo embarque de las tropas españolas e inglesas, Ignacio le escribió al General Mejía sobre el triste estado que guardaba su Ejército de Oriente. Sus palabras contenían una gran tristeza desde el cuartel húmedo y desolado:

“Usted puede figurarse cuánto he sufrido al saber el triste estado de mi gente, pero como ya preveía que habíamos llegado al extremo, considerando los pocos y limitados recursos que el Gobierno nos remitía, trabajé sin descanso para evitar

established himself in Perote and, with frenzy, he did not rest in evaluating the news, interfering packets, writing his notes to the President and establishing what would be the best strategy to not let the French come close to the capital.

On April 9, already after the news of the upcoming embarkation of the Spanish and English troops, Ignacio

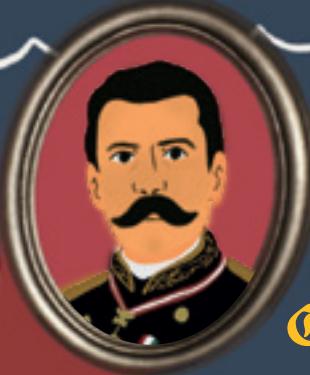
wrote to General Mejía about the sad state of his Army of the East. His words contained great sadness from the damp and desolate barracks:

“You can imagine how much I have suffered knowing the sad state of my people but as I already foresaw that we had reached the extreme, considering the few and limited resources that the Government sent us, I worked tirelessly to avoid the disastrous





Gral.  
Miguel Negrete



Gral.  
Porfirio Díaz



Gral.  
José María Artega

las terribles consecuencias que indudablemente nos había de traer tan espantosa carencia; al fin he logrado que se me den enteras facultades para proveerme de lo necesario para la subsistencia de este Cuerpo de Ejército y, desde ayer que las recibí, me afano en no inventar el medio de adquirir siquiera lo que nos baste para comida y forrajes de la caballerías y trenes, con lo que habremos logrado mucho. Me parece muy oportuno que se sitúe en Tepeaca el cuerpo de carabineros permaneciendo en Acatzingo, el de Defensores de la Libertad. También apruebo la marcha del piquete del Batallón Patria de Acatlán. Hoy mismo salgo para Jalapa, con objeto de atender el asunto de los recursos antes comentados, tanto en esta ciudad como en cualquier otra parte, cuente usted con mi afecto."

Es así que, para el 13 de abril, y tras el manifiesto del Presidente Juárez sobre la defensa de la Independencia Nacional frente a la intervención

consequences that undoubtedly would bring us such terrible misery. At last I have succeeded in being given full powers to provide myself with what is necessary for the sustenance of this Army Corps and, since yesterday, when I received them, I have been working hard not to invent the means of acquiring even what would suffice for food rations and fodder for the horses and trains, with which we will have achieved a great deal. It seems to me very convenient that the carabinieri corps should be stationed in Tepeaca, while the Defenders of La Libertad remain in Acatzingo. I also approve the march of the picket line of the Battalion Patria de Acatlán. Today I leave for Jalapa, in order to acquire the aforementioned resources, in this city and elsewhere, you can count on my affection."

So, by April 13, and after President Juárez's manifesto on the defense of national independence against French intervention, General Zaragoza had



francesa, el General Zaragoza tenía todo listo para recibir, atacar o resistir a los franceses llegados a Paso Ancho.

El General Zaragoza instruyó por escrito al General Díaz que fuera al llano de Escamela el 18 de abril, para revisar que los españoles hubieran abandonado, como lo acordaron, Orizaba y para percatarse de la posición de los franceses:

“14 de abril, señor Gral. Don Ignacio Mejía:

Me encuentro con que la Brigada del Gral. Díaz no se puede mover, porque no tiene raciones ni medios de transporte. Su proveedor dice que hasta mañana vendrán provisiones”.

Y luego lo mandó llamar:

— General Félix Díaz, tome sus 50 hombres y verifique que las tropas extranjeras hayan abandonado el territorio. Me han llegado rumores de lo contrario, pero no quisiera notificar al General Mejía sin estar seguros — ordenó.

everything ready to receive, attack or resist the French arriving at Paso Ancho.

General Zaragoza instructed General Díaz by letter to go to the Escamela plain on April 18, to check that the Spaniards had abandoned Orizaba, as agreed, and to check the position of the French:

“April 14, General Don Ignacio Mejía:

I find that the Brigade of General Díaz cannot move, because it has neither rations nor means of transportation. Your supplier says that provisions will come until tomorrow”.

And then he sent for him:

— General Félix Díaz, take your 50 men and verify that the foreign troops have left the territory. Rumors to the contrary have reached me, but I would not want to notify General Mejía without being sure — he ordered.



Avanzó el General Félix Díaz para enfrentarse cara a cara al comandante de las tropas extranjeras. Al llegar, se dio cuenta de que los franceses avanzaban y se adelantó a interceptar a su jefe.

— *Le pido, en nombre de la República Mexicana, marque el alto a sus tropas señor comandante, en caso contrario, nos veremos en la necesidad de defender el fortín —*

El General Francés hizo caso omiso a la advertencia y el General Félix Díaz gritó — *¡Fuego!* —

Tras lo cual se lanzó contra los invasores, aun en contra de la indicación del General Zaragoza que les había pedido no comenzar la batalla.

El General Díaz acudió de inmediato al auxilio de Félix Díaz, su hermano, y de inmediato llegó el General Zaragoza y el General español Prim, plantándose en medio del fuego que no hirió a nadie

General Félix Díaz advanced to confront the commander of the foreign troops face to face. When he arrived, he realized that the French were advancing and went forward to intercept his commander.

— *I ask you, in the name of the Mexican Republic, to stop your troops, Sir Commander, otherwise, we will have to defend the fort —*

The French General ignored the warning and General Felix Diaz shouted

— *Fire!* — After which he launched himself against the invaders, even against the indication of General Zaragoza who had asked them not to start the battle.

General Diaz immediately came to the aid of Felix Diaz, his brother, and immediately General Zaragoza and the Spanish General Prim arrived, standing in the middle of the fire that did not



## Cinco de Mayo

y paró de inmediato.

El día 27 de abril, el General Zaragoza fue notificado sobre el movimiento de los franceses con rumbo a la línea Republicana. A las doce de ese día, llegaron a las faldas de las Cumbres de Acultzingo, en donde él se encontraba. El

General Zaragoza escribió a Juárez:

“Ya tenía previsto este caso, y desde anoche ocuparon posiciones la poca fuerza de dos mil hombres que puedo destinar a disputarle el paso”.

Lorenzec, con sus seis mil hombres, intentó internarse en las Cumbres pero el General Zaragoza había ordenado que, en ese caso, le cerraran el paso sin provocar una gran batalla. Sin embargo, cerca de las cinco de la tarde, los invasores comenzaron a escalar las Cumbres y el General Arteaga tuvo

hurt anyone and stopped immediately.

On April 27, General Zaragoza was notified of the movement of the French towards the Republican line. At twelve o'clock that day, they arrived at the foothills of the Acultzingo peaks. Gral Zaragoza wrote to Juárez:

“I had already expected this case, and since last night the small force of two thousand men that I can assign to dispute the passage occupied their positions”.

Lorenzec, with his six thousand men, tried to enter Cumbres, but General Zaragoza had ordered that, in that case, they should close the way without provoking a great battle. However, around five o'clock in the afternoon, the invaders began to climb the Cumbres and General Arteaga





Batalla de las Cumbres de Acultzingo  
1862

## Cinco de Mayo

que ordenar a sus dos mil hombres que desataran un nutrido tiroteo, que duró casi cinco horas contra los franceses que sumaban casi seis mil. Entonces, el ejército detuvo su marcha, para resguardarse y defender desde sus posiciones.

Los Generales Arteaga y Negrete lograron arrollar a los primeros enemigos, pero en un acto de valentía, el primero fue herido gravemente.

- *¡Los franceses, sin ningún miramiento, nos provocan a la lucha y pretenden hacernos sentir extranjeros en nuestra propia tierra, juzgándonos indignos de la independencia!*
- Gritaba el General Zaragoza al enterarse de la noticia.

Con el ataque a Arteaga, las fuerzas del Ejército de Oriente se desmoralizaron, aunque las pérdidas francesas eran mucho más cuantiosas, casi 500 o 600 bajas. Lorencez minimizó el daño en su informe a Francia y a sus propias tropas y aprovechó para ocupar las cuestas de Cumbres y continuar

had to order his two thousand men to unleash a heavy firefight, which lasted almost five hours against the French who numbered almost six thousand. Then, the mexican army stopped their march, to take shelter and defend from their positions.

General Arteaga and General Negrete managed to overwhelm the first enemies, but in an act of bravery, the first one was seriously wounded.

- *The French, without any consideration, provoke us to battle, trying to make us feel like foreigners in our own land, judging us unworthy of independence* —. Shouted General Zaragoza when he heard the news.

With the attack towards Arteaga, the forces of the Army of the East were demoralized, although the French losses were much heavier, almost 500 or 600 casualties. Lorencez minimized the damage in his report to France and his own troops and took advantage to occupy the slopes of Cumbres and



avanzando.

El General Díaz, por su parte, resguardó a las tropas mexicanas mientras se replegaban. “Pelean muy bien los franceses pero los nuestros matan bien”, escribió el General Zaragoza a Juárez, continuaba:

“Así se ha derramado la primera sangre mexicana. Las fuerzas que yo mandé a las cumbres al mando del General José M. Arteaga, nombrado jefe de ellas: La 4º Brigada de la 2º División al mando del General Miguel Negrete, la 3º de la misma División como reserva, la de San Luis a las órdenes del Coronel Mariano Escobedo y las de Michoacán. Nuestra pérdida de hombres no llega a 50. En el enemigo entre muertos y heridos: 500. He dado orden para que se incorpore el Sr. Llave con su División. Sin dotación no sé lo que podré hacer desde este punto hasta Puebla cuando avance el enemigo, porque la Brigada Lamadrid se ha quedado entre Tepeaca y Puebla y ha sufrido muchas bajas de consideración.

continue advancing.

General Díaz, for his part, protected the Mexican troops while they retreated. “The French fight very well but our men kill better”, wrote General Zaragoza to Juárez, adding:

“Thus the first Mexican blood has been spilled. The forces that I sent to the summits under the command of General José M. Arteaga: the 4th Brigade of the 2nd Division under the command of General Miguel Negrete, the 3rd of the same Division as a reserve, that of Saint Luis under the command of Coronel Mariano Escobedo and those of Michoacán. Our loss of men will not reach 50. For the enemy, between killed and wounded: 500. I have given orders for Mr. Llave to join us with his Division. Without equipment I do not know what I will be able to do from this point to Puebla when the enemy advances because the Lamadrid Brigade has remained



## Cinco de Mayo

Con sentimiento anuncio a Usted que el General Arteaga fue herido en una pierna con fractura de hueso. El Gral. Díaz con su Brigada, cubría nuestra retaguardia y protegió perfectamente nuestra retirada, continuando el avance de los Franceses.

Yo voy a Acatzingo para reunir allí todas mis fuerzas y organizarlas en lo posible para un segundo combate.

Todo lo que dije a Usted de Prim es falso, eran cuentos fraguados por los reaccionarios. De Escobedo que se replegó por Tehuacán, no tengo todavía noticia“.

El jefe del Ejército de Oriente escribió desesperado al Presidente de la República que estaba atento y participando de la estrategia militar. El cuerpo del ejército estaba reducido a 7,000 hombres agraviados hasta cierto punto por el hambre.

between Tepeaca and Puebla and has suffered many losses. With sentiment, I announce to you that General Arteaga was wounded in the leg with a broken bone. General Díaz with his Brigade, covered our rearguard and perfectly

protected our retreat, continuing the advance of the French. I am going to Acatzingo to gather all my forces there and organize them as much as possible for a second combat. Everything I

said to you about Prim is false, they were tales forged by the reactionaries. I still have no news from Escobedo who retreated to Tehuacan.“

The chief of the Army of the East desperately wrote to the President of the Republic who was attentive and participating in the military strategy. The army corps was reduced to 7,000 men aggravated to a certain extent by hunger.





Gral. José María Arteaga  
1827 - 1865

## Cinco de Mayo

El General Zaragoza tomó las riendas y paró en seco la confusión de los líderes; sentía que toda la defensa de México contra los invasores recaía en sus hombros. Observaba la conducta de los jefes del ejército francés y comisarios de la Francia:

— *Su inusitado comportamiento nos tiene ya colocados en los extremos de una guerra terrible. Para lo sucesivo voy a seguir el plan de campaña que en el mes de marzo propuse con sólo dos excepciones, el abandono de la fortaleza de Perote y la fortificación de la ciudad de Puebla, debiéndose la primera al cambio de circunstancias, pues es hoy sólo una nación extranjera la que nos ataca aquella fortaleza. Ya tiene Usted otro compañero más: Almonte ha sido declarado Presidente de la República. ¡Son tres! —*

En la avanzada, el General Zaragoza fue informado de que las guardias nacionales de Atlixco obligaban al conservador Márquez, quien quería unirse a los franceses, a retirarse de las cercanías de Puebla. Decidió entonces

General Zaragoza was in charge and stopped the confusion of the leaders; he felt that the entire defense of Mexico against the invaders rested on his shoulders. He observed the behavior of the French army chiefs and French commissars:

— *Their unusual behavior has already placed us in the extremes of a terrible war. From now on I am going to follow the plan of campaign that I proposed in March with only two exceptions, the abandonment of the fortress of Perote and the fortification of the city of Puebla, the first being due to the change of circumstances, since today it is only a foreign nation that is attacking that fortress. You have one more comrade: Almonte has been declared President of the Republic. That's three! —*

As they advanced, General Zaragoza was informed that the National Guards in Atlixco were forcing the conservative Márquez, who wanted to join the French, to withdraw from the vicinity of Puebla. He then decided



enviar al General Díaz a hacerle frente a Márquez en Matamoros. Díaz se alistó para tal encomienda pero continuó replegándose en Acultzingo. Además, los Estados de Veracruz, Tlaxcala y Puebla no tenían recursos para ayudar a las tropas nacionales. El General Zaragoza se sentía abatido:

— *Tengo que combatir y contener no solamente al enemigo extranjero, sino también al del interior que ya se aproxima con la mira de hostilizarme en combinación con el otro, sea parcialmente o sea formado un solo cuerpo con él. Páseme papel —* Le pedía a uno de sus fieles soldados, para escribir:

“Estimado Licenciado Don Manuel Z. Gómez:

Gómez:

Quedo impuesto a la noticia que me ha comunicado el día 26 del mes. Una de ellas es el regreso de la brigada de San Luis, que si mucho sorprende a usted, más no me sorprende a mí. Con la tenacidad de un limosnero indigente, desde el 8 de marzo estoy predicando

to send General Díaz to confront Márquez in Matamoros. Díaz enlisted for such a task but continued to retreat to Acultzingo. In addition, the states of Veracruz, Tlaxcala and Puebla had no resources to help the national troops. General Zaragoza felt discouraged:

— *Not only do I have to fight and contain the foreign enemy, but also the enemy from the interior that is already approaching with the aim of harassing me in coalition with the other, either partially or as a single body with him. Hand me some paper —* He asked one of his faithful soldiers to write:

“Dear Don Manuel Z. Gómez:

I am bound to the news that you have communicated to me on the 26th of the current month. One of them is the return of the San Luis brigade, that if it surprises you a lot, it does not surprise me. Since March 8, with the tenacity of an indigent beggar, I have



Gral. Leonardo Marquez  
1820 - 1913

al gobierno la mala fe de los franceses, la necesidad de que nos preparemos con tiempo y el urgente envío de fuerzas respetables;

pero quizá por imposibilidad no se me ha atendido, y hoy me encuentro a la vista del enemigo extranjero con un puñado de valientes

dignos de mejor suerte, todos desnudos, muertos de hambre, y que no será remoto que sucumban, aunque fía mucho en su bravura y entusiasmo.

Su afectísimo amigo: I. Ignacio.

Agredo: estoy recorriendo mi campamento, ya está el enemigo al frente."

Pese a los preparativos iniciados para frenar la marcha del enemigo sobre la ciudad de México, el General Zaragoza cambió de plan al conocer la actividad desplegada por Márquez en Izúcar de Matamoros y, considerando el peligro

been preaching to the government the bad faith of the French, the need for us to prepare ourselves with time and

the urgent sending of respectable forces, but perhaps, because of impossibility, I have not been heeded, and today I find myself in sight of the foreign enemy with a handful

of brave men worthy of better luck, all naked, starving, and who are not far away from dying, although you trust a lot in their bravery and enthusiasm.

Your most affectionate friend: I. Ignacio.

In addition: I am moving my camp, the enemy is already in front.

In spite of the preparations initiated to stop the enemy's march to Mexico City, General Zaragoza changed his plan when he found out about what Márquez had done in Izúcar de Matamoros. So considering the danger



## Cinco de Mayo

del mismo, decidió ir hacia Puebla en donde tenía la posibilidad de conocer la distribución y movimiento de los Franceses y reaccionarios, y así emprender una mejor acción para aislarlos.

“Cada día estamos recibiendo nuevos insultos de las fuerzas de las naciones aliadas... encarezco a Usted pues, la remisión de más recursos”, escribía el Gral. Zaragoza, a veces desesperado.

El Ejército de Oriente se vio replegado poco a poco hacia Puebla, por lo que el General Zaragoza envió en una avanzada al General Tapia con el siguiente mensaje:

“Estimado Sr. Gral. Mejía, para evitar cargas, será mejor que usted ordene al pagador que me mande 5000 pesos para prestar a los Cuerpos algo y los demás los conserve en esa ciudad a mi llegada. No he tenido noticia del enemigo que la que le enseñé a usted sobre su avance sobre el Puente Colorado. Entiendo que avanzará su

involved, he decided to go to Puebla, where he had the possibility of finding out the distribution and movement of the French and reactionaries, and thus undertake a better action to isolate them.

“Every day we are receiving new insults from the forces of the allied nations... I urge you to send more resources”, wrote General Zaragoza in despair.

The Army of the East was gradually retreating towards Puebla, so General Zaragoza sent a letter to General Tapia, with the following message:

“Dear General Mejía, to avoid charges, it would be better that you order the paymaster to send me 5000 pesos to lend the Corps something and keep the rest in that city upon my arrival. I have had no news from the enemy other than what I showed you about his advance on the Colorado Bridge. I understand that he will advance





## Cinco de Mayo

vanguardia a la Cañada con objeto de que salga la artillería esta noche para que, llegando allá temprano, se deje lista y mandemos el resto y todo lo sobrante para Puebla o México. Hoy escribo para México, escribale usted al Presidente y manifiéstelle que nos vamos a meter a Puebla para defendernos y atacar según convenga, pero que es necesario que nos auxilie.

Su amigo.

Mayo 1."

En el trayecto, el Gral. Zaragoza escribió a Juárez para que lo fortaleciera:

“Señor Presidente, recuerde que La Guerra de Reforma sólo triunfó cuando los principales caudillos de la libertad formaron un solo cuerpo. Solo así lograron establecer el orden en lo general en menos de un año. Por tal motivo, le suplico enviar más fuerzas además de las de San Luis, para asegurar el primer golpe y que el ánimo no decaiga. No todo es negativo, señor, los pueblos por los que vamos pasando y las noticias que a mí llegan son de

his vanguard to the Cañada with the object of getting the artillery out tonight so that, arriving there early, we can leave it ready and send the rest and all that is left over to Puebla or Mexico. Today I am writing to Mexico, write to the President and tell him that we are going to go to Puebla to defend ourselves and attack as we see fit, but that it is necessary for him to help us.

Your friend.

May 1st.”

On the way, General Zaragoza wrote to Juárez to strengthen him:

“Mr. President, remember that The War of Reform only triumphed when the main caudillos of liberty formed a single body. Only in this way did they manage to establish general order in less than a year. For this reason, I beg you to send more forces in addition to those of San Luis, to ensure the first blow and that the spirit does not decay. Not everything is negative sir, the towns through which we are passing and the news that reach me are of



repudio de ellos para los extranjeros y reaccionarios que los apoyan."

En su avance, también solicitó al General Mejía que fortaleciera la ciudad de Puebla, resguardando comida para 8000 hombres para un mes. Le pidió resguardar el armamento sobrante en el ejército, pidió que el dinero se concentrara en la capital y que se estableciera un taller provisional de reparación de armamento y resguardo de municiones.



En la capital del país, al propagarse las noticias sobre Acultzingo, los estudiantes de San Idelfonso, San Juan de Letrán, de las facultades de Medicina, Agricultura, Minería y de la Academia organizaban mítines en contra de los invasores. Los jóvenes, siguiendo a Miguel Lerdo de Tejada, llegaron a Palacio, donde el Presidente Juárez los recibió. Dialogaron sobre la petición de expulsar a todo francés por su origen, pero el Presidente Juárez lo rechazó y los invitó a apoyar a las

repudiation for the foreigners and the reactionaries who support them."

In his letter he also asked General Mejía to fortify the city of Puebla, providing food for 8000 men for a month. He asked him to safeguard the army's surplus armament, he requested that the money be concentrated in the capital and to establish a provisional mastery to repair weapons and to storage ammunitions.

In the capital of the country, when the news about Acultzingo spread, the students of San Idelfonso, San Juan de Letran of the faculties of Medicine, Agriculture, Mining and the Academy organized rallies against the invaders. The young people who followed Miguel Lerdo de Tejada arrived at the Palace, where they were received by President Juárez. They discussed the petition to expel all frenchmen because of their origin, but President Juárez rejected it and invited them to support the troops



tropas moralmente, pues, dijo, “a los únicos franceses que hay que expulsar es a los que están en Acultzingo”. En fin, todos los estudiantes apoyaron al General Ignacio Zaragoza.

Él, ahora con serenidad, desde su cuartel, le escribió al General Mejía:

“Escríbale al Sr. Mendoza que se prepare porque Puebla probablemente será teatro de grandes sucesos. Nuestro ejército, como está actualmente, no puede sostener con buen suceso un combate campal, ya por reducido número, ya por la inmovilidad. Acabo de recibir una carta y comunicación del Sr. Mendoza donde me avisa que todos los reaccionarios los tiene en Atlixco y en Santa Isabel; que la conducta y artillería está detenida en Río Frío por la mala mulada; usted dirá, ¿para qué queremos cañones sin hombres que los manejen?.”

Al llegar a Amozoc, el espíritu de subordinación y lealtad característico en el General Zaragoza se puso de

morally, because, he said: “The only frenchmen to be expelled are those who are in Acultzingo”. Finally, all the students supported General Ignacio Zaragoza.

Now with serenity, he wrote from his barracks to General Mejía:

“Write to Mr. Mendoza to get ready because Puebla will probably be the scene of great events. At the moment, our army, as it is, cannot sustain combat successfully, either because of its reduced numbers or because of the immobility. I have just received a letter and communication from Mr. Mendoza where he warns me that all the reactionaries are in Atlixco and Santa Isabel; that the conduct and artillery is detained in Río Frío because of the bad mules; you will say, why do we want cannons without men to man them?.”

Upon arriving at Amozoc, the spirit of subordination and loyalty characteristic of General Zaragoza was



manifesto al informar, el dos de mayo, al Ministro de Guerra la situación real y la necesidad de más refuerzos:

“Si el Gobierno, haciendo un esfuerzo supremo, me enviara mañana dos mil infantes, yo le aseguro hasta con mi vida que la división francesa sería derrotada el día 6”.

El Presidente Juárez había despachado el día 30 de abril el convenio definitivo en el que el Ministro del Exterior Manuel Doblado formalizaba con el representante inglés Charles Wyke. También había designado a González Ortega como mando en jefe del Ejército del Interior, el cual se formaría con las fuerzas de San Luis, Zacatecas, Aguascalientes y Guadalajara.

Por otra parte, el Presidente Juárez ponía atención a los informes y cartas del General Ignacio Zaragoza, confiaba en él, en su lealtad y capacidad militar, pero también intervenía repensando la estrategia militar. Juntos habían librado batallas peores, pensaba,

evident when he informed the Minister of War on May 2nd of the real situation and the need for more reinforcements:

“If the Government, making a supreme effort, would send me two thousand infantry tomorrow, I assure you with my life that the French division will be defeated on the 6th”.

President Juárez had sent on April 30 the definitive agreement in which Foreign Minister Manuel Doblado formalized with the English representative Charles Wyke. He had also designated González Ortega as commander in chief of the Army of the Interior, which would be formed with the forces of San Luis, Zacatecas, Aguascalientes, and Guadalajara.

On the other hand, President Juárez paid attention to the reports and letters of General Ignacio Zaragoza, he trusted him, his loyalty and military capacity, but he also intervened rethinking the military strategy. Together they had fought worse battles, he thought,



durante la Guerra de Reforma. Ahora que los franceses se empeñaban en violar la soberanía, no podían obtener un desenlace diferente.

Así, el General Ignacio Zaragoza envió al presidente el informe sobre los apresurados preparativos en Puebla:

“Hoy 2 de mayo, Estimado amigo:

Me conoce demasiado y puede estar seguro de que le hablo con toda sinceridad y franqueza. No he hecho más daño al enemigo porque no me ha sido posible, el combate de las cumbres ha sido muy honroso, pero en la retirada se me dispersó bastante gente, yo esperaba todavía resultado menos favorable sobre este particular por la experiencia que tengo de tres años. Esta causa, me estrecha a establecerme en Puebla en donde pienso coger gente para reponer las bajas, si yo hubiera podido contar con las fuerzas que tenía cuando recibí el mando en Jefe, el enemigo no habría traspasado Cumbres.

during the Reform War. Now that the French were determined to violate sovereignty, they could not obtain a different outcome.

Thus, General Ignacio Zaragoza sent the President his report on the hurried preparations in Puebla:

“Today, May 2, Dear friend:

You know me too well, and you can be sure that I speak to you with all sincerity and frankness: I have not done more damage to the enemy because it has not been possible for me, the combat of the summits has been very honorable, but in the retreat, enough people were dispersed, I expected a less favorable result in this particular, because of the experience I have had for three years. This cause, forces me to establish myself in Puebla where I plan to gather people to replace the casualties. If I had been able to count on the forces I had when I received the command in chief, the enemy would not have crossed Cumbres.





Conductor

El ejército francés marcha compacto, lentamente y con toda precaución.

Noto en los pueblos la frialdad y apatía, debido quizá a los largos sufrimientos que han tenido en nuestras luchas civiles. Por estas razones no he podido hostilizar al enemigo con el sistema de guerrillas, ni presentar la acción campal que había meditado. Además, los reaccionarios están muy cerca de mí y se me asegura que obran en combinación con los invasores.



Mi establecimiento en Puebla tiene por objeto fijar primero una base segura de operaciones, reparar las fuerzas de las tropas, observar al enemigo, caer sobre cualquiera de ellos oportunamente, poner obstáculos al invasor; sin embargo, si Usted juzga conveniente que obre de otra manera, y le parece

The French army marches compactly, slowly and with all precaution.

I notice coldness in the people, and apathy, perhaps due to the long-sufferings they have had in our civil battles. For these reasons I have not been able to harass the enemy with the guerrilla system, nor to present the action in the field that I had considered. Besides, the reactionaries are very close to me and I am assured that they are working in combination with the invaders.

The purpose of my establishment in Puebla is, first to fix a secure base of operations, to repair the forces of the troops, to observe the enemy, to fall upon either of them opportunely and to put obstacles in the way of the invader.



However, if you judge it convenient to act otherwise, and it seems to you that

## Cinco de Mayo

que le dé una batalla, estoy resuelto a ejecutarlo aunque sucumba con mis subordinados; yo no esquivo el combate, sino que deseo prestar un verdadero servicio a mi patria ”.

Todo estaba planeado: el General Ignacio Zaragoza llegaría a Puebla el día 2 de mayo junto con 3,000 hombres.

Aunque nervioso, estaba seguro de poder dar batalla. Le informaban que el enemigo estaba todavía en Acatzingo y probablemente seguiría su marcha al día siguiente. Ignacio no dormía, estaba alerta a preparar al ejército para no sucumbir y deshonrar a la nación.

El General Ignacio Zaragoza ordenó la ejecución de obras de emergencia en las entradas y calles de la ciudad de Puebla. Mandó ocupar los cerros de San Juan y Loreto, que estaban fortificados, y con la guarnición de esta

I will give you a battle, I am resolved to execute it, even if I should succumb with my subordinates. I do not dodge the combat, but I wish to render a true service to my homeland”.

Everything was planned: General Ignacio Zaragoza would arrive in Puebla

on May 2 along with three thousand men. Although nervous, he was sure he would be able to give battle. He was informed that the enemy was still in

Acatzingo and would probably continue its march the following day. Ignacio did not sleep, he was alert to prepare the army so that they would not succumb and dishonor the nation.

General Ignacio Zaragoza ordered the execution of emergency works at the entrances and streets of the city of Puebla. He ordered to occupy the hills of San Juan and Loreto, which were fortified, and with the garrison



plaza cubrió los fortines. Trabajaban contra el tiempo, el enemigo arribaría a Amozoc el día cuatro, junto a todos sus soldados que sumaban casi cinco mil. Pidió al gobierno enviar 2000 infantes más para derrotar a los franceses el día seis de mayo.

Cuando todo estaba planeado y medido, le avisaron al General Ignacio Zaragoza que Márquez y Cobos, los conservadores y traidores a la patria, se acercaban para fortalecer a los invasores. Tenía que enviar una columna de 1600 hombres al mando de los capitanes O'Horán y Carbajal para detenerlos por Atlixco, rumbo a Matamoros. Le dolía desprenderse de esta columna de hombres, pero temía que fueran muchos los reaccionarios que unieran sus fuerzas a los franceses.

“Señor Ministro de Guerra:

Espero la fuerza el día 6. Sin embargo, si los acontecimientos se precipitan, haré que fuercen la segunda jornada.

of this plaza he covered the forts. They were working against time, the enemy would arrive at Amozoc on the fourth day, together with all his soldiers that totaled almost five thousand. He asked the government to send 2000 more infantrymen to defeat the French on May 6th.

When everything was planned and measured, General Ignacio Zaragoza was warned that Márquez and Cobos, the conservatives and traitors to the homeland, were approaching to strengthen the invaders. He had to send a column of 1600 men under the command of Captains O'Horán and Carbajal to stop them through Atlixco, on their way to Matamoros. It pained him to part with this column of men, but he feared that many reactionaries would join forces with the French.

“Mr. Minister of War:

I expect the force on the 6th. However, if events are precipitated, I will have them push for a second day. My scouts



Aún no llegan mis exploradores y no sé si se ha movido el enemigo de Acatzingo, pero lo sabré muy pronto. La fuerza que salió en observación de los reaccionarios, aún no da parte de ninguna novedad. El cuerpo de ejército a mi mando, ahora que se ha reunido, ha recobrado todo su entusiasmo y tiene confianza en sí mismo. La fortificación de la plaza sigue a gran prisa. El cerro de Loreto y Guadalupe están ya guarneidos. Nuestras guerrillas comienzan a hostilizar al enemigo”.

Por la tarde del cuatro de mayo, Lorencez realizó en Amozoc su junta de guerra con sus 4700 hombres y con Almonte y su grupo nutrido de reaccionarios. El General Francés y Almonte discutieron sobre la estrategia a seguir: se apoderarían de los cerros fortificados de Loreto y Guadalupe, pues, después de todo, la resistencia

have not yet arrived and I do not know if the enemy has moved from Acatzingo,



but I will know very soon. The force that went out to observe the reactionaries has not yet reported any news. The army corps under my command, now that it has been assembled, has recovered all its enthusiasm and has confidence in itself. The fortification of the plaza is proceeding with great haste. The hill of Loreto and Guadalupe are already garrisoned. Our guerrillas are beginning to harass the enemy”.

On the afternoon of May 4, Lorencez held his war meeting in Amozoc with his 4700 men and Almonte and his large group of reactionaries. The French General and Almonte discussed the strategy to follow: they would seize the fortified hills of Loreto and Guadalupe, since, after all, the resistance of General Ignacio, if



## Cinco de Mayo

del General Ignacio, si se mostraba como en Acultzingo, sería débil.

Al final acordaron formar tres columnas de ataque con sus correspondientes baterías, el resto de los detalles se resolvería sobre la marcha. Todos llevaban en mente las consignas: "Es preciso anexar a la Francia este imperio del Sol, con su cielo índigo", "Estos indios están en la infancia del arte de la guerra", "Soldados: haced alguna hazaña que os inmortalice, México es para nosotros".

Almonte aconsejaba que asaltaran por el sur, pero Lorencez no lo escuchaba y lo subestimó, insistiendo en que se apoderaran de los cerros fortificados. Saligny, también lo apoyó.

— *Cuando entremos a Puebla, lloverán sobre nosotros flores, porque su gente nos apoya, es conservadora y va a querer un emperador por Presidente* — opinaron

he showed himself as in Acultzingo, would be weak.

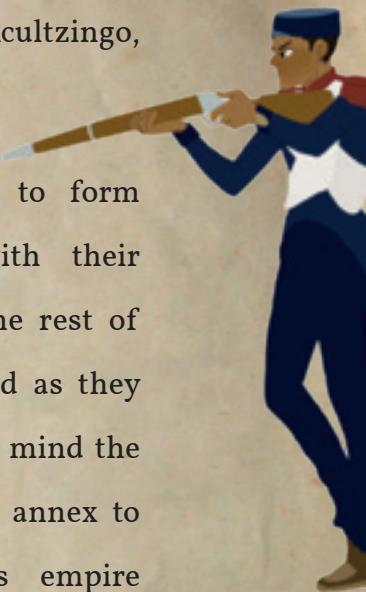
In the end, they agreed to form three attack columns with their corresponding batteries, the rest of the details would be solved as they went along. They all had in mind the slogans: "It is necessary to annex to



France this empire of the Sun, with its indigo sky", "These Indians are in the infancy of the art of war", "Soldiers: do some feat that will immortalize you, Mexico is for us".

Almonte advised them to assault from the south, but Lorencez did not listen and underestimated him, insisting that they should take the fortified hills. Saligny also supported him.

— *When we enter Puebla, flowers will be showered on us, the people who support us are Conservatives and will want an Emperor for President* —, several of the





varios de los franceses, con un poco de vino.

Terminaron su junta con un aplauso.

— *Hasta mañana, señores, en Guadalupe volveremos a reunirnos con tranquilidad* —.

Despidió Lorencez a sus franceses.

El General Ignacio Zaragoza escribió desde su trinchera en Puebla, con la adrenalina recorriendo sus venas:

“

“Señor Presidente:

Quedo enterado de que salió la fuerza a las cuatro de la tarde. La división francesa llegó esta tarde a Amozoc. No creo que salvando todas las reglas militares nos ataquen mañana mismo, sin embargo, estoy preparado. O’Horán no ha dado parte hoy, lo espero de un momento a otro el parte. Será bueno que se repita la orden al jefe de la fuerza que viene, que llegue aquí el seis muy temprano”.

frenchmen commented, over a little wine.

They ended their meeting with a round of applause. — *Until tomorrow, gentlemen, in Guadalupe we will meet again in peace and quiet* —. Lorencez dismissed his frenchmen.

General Ignacio Zaragoza from his trench in Puebla, with adrenaline running through his vein, wrote the military strategy:

“

“Mr. President:

I am informed that the force left at four o’clock this afternoon. The french division arrived this afternoon at Amozoc. I do not believe that they will attack us tomorrow, however, I am prepared. O’Horan has not reported today, I expect him to report at any moment. It will be good to repeat the order to the chief of the coming force, to arrive here on the sixth very early”.



El General Ignacio Zaragoza, montado en su caballo prieto de nombre “*Telégrafo*”, vigilaba personalmente los trabajos de su ejército, atrincherando la ciudad de Puebla. No tomaba ningún descanso, giraba órdenes, recibía informes y pronunciaba palabras de aliento a sus soldados. Nervioso, determinó enviar una carta al General Mejía para abastecer las provisiones por un mes para 8,000 hombres.



General Ignacio Zaragoza, on his red horse named “*Telégrafo*”, personally watched over his army’s work, entrenching the city of Puebla. He took

  
no rest, gave orders, received reports and pronounced words of encouragement to his soldiers. Nervous, he decided to send a letter to General Mejía to replenish the supply for a month of rations for 8,000 men.

He asked Commissioner Villegas to come with money immediately to make the delivery. If he had not arrived, he should send the money with a guard. It was also necessary to determine a provisional mastery for the construction of the park. He asked that the army warehouses would be in the same place, guarded by someone he trusted. He also requested that the hospital should be in a convenient location. The Army of the East, in

Al comisario Villegas le pidió que viniera con dinero de inmediato para hacer el reparto. Si no había llegado, que enviara el dinero con una escolta. Era necesario también determinar una agrupación provisional para la construcción del parque para guardar las municiones. Pidió que los depósitos del ejército estuvieran en un mismo punto resguardados por alguien de confianza. Igual solicitaba que el hospital estuviera en un lugar



## Cinco de Mayo

conveniente. El Ejército de Oriente, a cargo del General Ignacio Zaragoza, esperaba en Puebla un ataque frontal contra los franceses.

Casi terminaba el día cuatro de mayo y el General Ignacio Zaragoza disponía la colocación de sus tropas: Negrete, que con 1,200 hombres ocupe el cerro de Loreto y Guadalupe, todos con artillería deben correr prestos.

La fortificación de la plaza se está dando a prisa. Ha dispuesto que Negrete se atrincheré en los dos fuertes. Berriozábal estaría dominando la plazuela de San José. El Gral. Porfirio Díaz y Lamadrid cubrirían Los Remedios, el General Rojo cubrirá la plazuela de San Francisco. El Coronel Salazar, estaría a cargo de el Hospitalito, y el General Álvarez y el escuadrón del Coronel

charge of General Ignacio Zaragoza, was waiting in Puebla for a frontal attack against the french.

The fourth of May was almost over, and General Ignacio Zaragoza ordered the placement of his troops: Negrete with one thousand and two hundred men were to occupy the hill of Loreto and Guadalupe, all with artillery must run ready.

The fortification of the plaza is rushing. He has ordered Negrete to entrench himself in both forts. Berriozábal



will be dominating the plazuela of San José. General Porfirio Díaz and Lamadrid would cover Los Remedios, General Rojo would cover the San Francisco square.

Coronel Salazar, would be in charge of El Hospitalito and General Alvarez and the squadron of Coronel Solis would





PLANO  
CIUDAD DE PUEBLA

Sta. Anita



Turbide

Morelos

Itidalgo

Loreto

Guadalupe

Misericordia

Los Remedios

Ingenieros

## Cinco de Mayo

Solís, en el noroeste del cerro de Loreto. El General Tapia estaría a cargo de Puebla.

El General Zaragoza con la mirada firme, esperaba ver cara a cara a los franceses. Le juraba al Presidente Juárez que hasta con su vida, la división francesa sucumbiría el día seis de mayo.

cover the northwest of the hill of Loreto. General Tapia would be in charge of the entire area around the city of Puebla.

With a firm gaze, General Ignacio Zaragoza was waiting to see the French face to face. He swore to President Juárez that even with his life, the french division would succumb on May 6th.



## La Gran Batalla

Con el toque de silencio enmudece, el cuatro de mayo, el valle poblano. Díaz se lleva al General Ignacio Zaragoza a observar el horizonte, hacia México, rogando que llegue la ayuda solicitada. A pesar de la tensión, creen que triunfarán.

Las horas avanzan más lentas en la oscuridad. — “Siempre

*que el patriotismo se subordina al cálculo o a la táctica, el patriotismo muere. Cuando el cálculo y la táctica se someten al patriotismo, éste hace prodigios” —, sostienen en la charla ambos Generales.*

Es Cinco de Mayo, el Gral. Ignacio Zaragoza ha divisado a la vanguardia francesa a las nueve y media de la mañana. Escribe un telegrama al Presidente:

“Tengo a la vista al ejército invasor y tengo formado mi campo a suburbios

## The Great Battle

With the call of silence, the valley of Puebla falls mute on the fourth of May. Díaz takes General Ignacio Zaragoza to observe the horizon, towards

Mexico, begging for the requested help to arrive. In spite of the tension, they believe they will triumph. The hours advance slower in the darkness. —

*“Whenever patriotism is subordinated to calculation or tactics, patriotism dies. When calculation and tactics are subordinated to patriotism, patriotism works wonders” —, both Generals say in their conversation.*

It is Cinco de Mayo, General Ignacio Zaragoza has spotted the French vanguard at half past nine in the morning. He writes a telegram to the President:

“I have the invading camp in the army in sight and I have formed my suburbs



## Cinco de Mayo

de la ciudad. Acaso dentro de dos horas estaremos combatiendo. El Gral. O'Horán desalojó ayer al enemigo en Atlixco cuyo punto ocupaba con 1,200 caballos. - Libertad y Reforma".

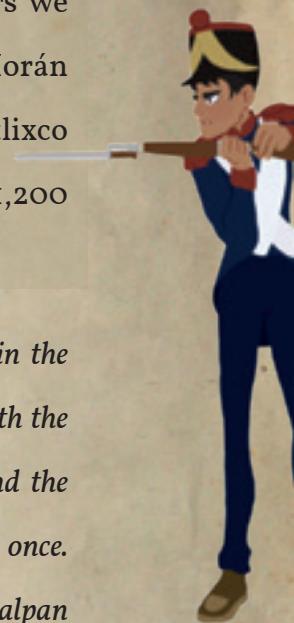
— Soldados: Se portaron como héroes en la Reforma, sus esfuerzos fueron coronados con el mejor éxito y lograron doblegar a sus adversarios más de una vez. Loma Alta, Silao, Guadalajara, Calpulalpan son testigos de sus triunfos. Nuestros enemigos hoy son los primeros soldados del mundo, pero ustedes son los primeros hijos de México y les quieren arrebatar la patria. Defiendan con su vida la libertad, la Independencia Nacional. ¡Viva la Patria! — Los alienta el General Zaragoza.

Llegan las noticias cerca de las once de la mañana: 6,000 hombres seguidos por un convoy de doscientos sesenta carros, principiaron a dejarse ver en la

of the city. Perhaps in two hours we will be fighting. General O'Horán cleared the enemy yesterday in Atlixco who occupied the spot with 1,200 horses. - Liberty and Reform".

— Soldiers: You behaved like heroes in the Reform, your efforts were crowned with the best success and you were able to bend the neck of your adversaries more than once. Loma Alta, Silao, Guadalajara, Calpulalpan are witnesses of your triumphs. Our enemies today are the first soldiers of the world, but you are the first sons of Mexico and they want to take away your homeland. Defend freedom and national independence with your lives. Long live the homeland! — General Zaragoza encourages them.

The news arrived around eleven o'clock in the morning: 6,000 men followed by a convoy of two hundred and sixty wagons, were seen in the distance, and



lejanía y por el Cerro de las Navajas se inició el desfile de quienes venían con la absoluta seguridad de convertirse en amos de la ciudad primero y luego del país.

— *Es necesario que lleguen 2000 infantes más, pues descontaremos las que envíe a detener a los traidores* — dicta el General Ignacio Zaragoza.

Al alba del 5 de mayo, el Gral. Ignacio Zaragoza, ordena que se rompa fuego a la derecha por el Fuerte de Guadalupe.

Negrete baja a todo galope desde el cerro de Loreto hacia Xonaca y luego a la Plaza de las Ánimas.

El General Ignacio Zaragoza ordena al Gral. Alvarez se sitúe en el Fuerte de Loreto y establezca el Cuartel General en la Iglesia de los Remedios, donde se domina la garita de Veracruz, la llanura y la falda sobresaliente del Cerro de Guadalupe.

by the Cerro de las Navajas began the parade of those who came with the absolute certainty of becoming the owners of the city, first, and then of the country.

— *It is necessary that 2000 more infantrymen arrive, because we will subtract the ones I send to arrest the traitors* — General Ignacio Zaragoza dictates.

At dawn, on May 5th, General Ignacio Zaragoza ordered to start firing on the



right by the Fort of Guadalupe. Negrete gallops down from the hill of Loreto towards Xonaca and then to the Plaza de las Ánimas. General Ignacio Zaragoza

orders General Álvarez to position himself at the Fort of Loreto and establish his headquarters at the Church of Los Remedios, where he dominates the sentry box of Veracruz, the plain and the overhanging slope of



Gral. José Miguel Negrete Novoa  
1825 - 1897

Mientras monta a “Telégrafo” a toda velocidad, percibiendo que el enemigo se encamina a establecerse frente a los fuertes, el General Ignacio Zaragoza reza en silencio que los poblanos los auxilien a pesar de los rumores de tener un carácter antijuarista. Cuando el General Ignacio Zaragoza percibe que el enemigo se encamina a establecer su campamento provisional al fondo y al frente de los fuertes, para atacarlos, ordena que las fuerzas de Negrete avancen hasta las faldas del cerro de Guadalupe y moviliza rápidamente a Berriozábal para que se coloque en Aránzazu, entre los dos cerros. El General Ignacio Zaragoza grita: ¡Viva la Independencia Nacional! ¡Viva la Patria! Le responden con más ¡Vivas!

La voz de Ignacio se ahoga desde Loreto. Son las diez de la mañana y hacia las once, se escucha en todo el

the Cerro de Guadalupe. While riding “Telégrafo” at full speed, perceiving that the enemy is heading to establish itself in front of the forts, General Ignacio Zaragoza silently prays that the poblanos will help them in spite of the rumors of them being anti-Juárez. When General Ignacio Zaragoza perceived that the enemy was on the

way to establish their provisional camp at the back and in front of the forts to attack them, he ordered Negrete's forces to advance to the slopes of the Guadalupe

hill and quickly mobilized Berriozábal to position himself in Aránzazu, between the two hills. General Ignacio Zaragoza shouts: Viva la Independencia Nacional! Viva la Patria! They respond with more: Vivas!

Ignacio's voice is drowned out from Loreto. It is ten o'clock in the morning and around eleven o'clock, the strong



## Cinco de Mayo

cielo de Puebla el portentoso ruido de los cañones del Ejército de Oriente. Las horas corren a la velocidad de los caballos del Ejército de Oriente. Lorencez ordena a sus 4,000 hombres que avancen sobre Guadalupe. Los recibe con energética artillería Juan N. Méndez. De caballo a caballo, combaten con fuerza ambos ejércitos, en un momento Juan N. Méndez debe replegarse y llega a fortalecerlo Negrete que baja desde el fuerte de Loreto. Lorencez teme y se repliega. Son las doce y media y el General Ignacio Zaragoza, inmerso en la batalla, se entera del primer triunfo de su ejército. De inmediato, el jefe del Ejército de Oriente aprovecha el repliegue de los franceses que se están reorganizando, pues éstos no esperaban la fortaleza y buena sincronía del ejército mexicano.



roar of the cannons of the Army of the East can be heard throughout the sky of Puebla. The hours run at the speed of the horses of the Army of the East. Lorencez orders his 4,000 men to advance on Guadalupe, Juan N. Méndez receives them with energetic artillery. From horse to horse, both armies fight fiercely, in a moment Juan N. Méndez must retreat and Negrete, who comes down from the fort of Loreto, arrives to strengthen him. Lorencez fears and retreats. It is half past twelve and General Ignacio Zaragoza, immersed in the battle, learns of the first victory of his army. Immediately, the chief of the Army of the East takes advantage of the retreat of the French who are reorganizing, as they did not expect the strength and good synchrony of the Mexican army.



Ordena que muevan los rifleros de San Luis para apostarlos hacia el sur, cerca de Guadalupe, entre la Misericordia y Los Remedios. Igual, indica que se aproximen los batallones de Zapaderos y Reforma para reunirlos en el barrio de Xonaca.

Los franceses se reincorporan, dividiéndose en tres grupos: uno sobre Guadalupe, por el oriente, otro lo sigue compuesto de marinos y de una batería de montaña que, servida por la Marina, sigue a la primera respaldándolo. El tercero, es la línea formada por los zuavos para atacar por la izquierda los dos cerros. Los tres grupos son recibidos por los fusiles mexicanos que escupen sus balas sin descansar. En los dos cerros se rechaza a los franceses, incluso cuerpo a cuerpo.

De las trincheras surgen soldados mexicanos dispuestos a tirar de los caballos a los invasores y pelear bayoneta contra bayoneta, cuchillo contra cuchillo; rifles, piedras,

He orders the riflemen of San Luis to move to the south, near Guadalupe, between La Misericordia and Los Remedios. Likewise, he indicates that the battalions of Zapaderos and Reforma be moved closer to reunite them in the neighborhood of Xonaca.

The French rearmed, dividing themselves into three groups: Guadalupe, to the east, another one follows the first one backing it up. This group is composed of marines and a mountain battery that served by the Navy. The third one its the line formed by the Zouaves to attack the two hills from the left. The three groups are met by Mexican rifles that spit their bullets without rest. On the two hills the French were repulsed, even in hand-to-hand combat.

Mexican soldiers emerge from the trenches ready to pull the invaders from their horses and fight bayonet against bayonet, knife against knife; rifles, stones, hand grenades rain on





granadas de mano llueven sobre las tres columnas de los hombres a cargo de Lorencez, quien ordena, entre el fragor de la batalla, que se lancen entonces 1500 hombres por el sur del cerro para poder entrar a la ciudad.

Pero el General Ignacio Zaragoza ya tenía esto previsto y los rifleros de San Luis, esperando desde La Misericordia hasta Los Remedios, los enfrentan auxiliados por el batallón de Reforma y la gente poblana del barrio de Xonaca.

La brigada de Oaxaca también espera, revólver en mano, en el camino entre Los Remedios y la garita de Amozoc. El combate es encarnizado, atroz, sangriento. Ignacio se mueve con gran velocidad, pelea, dispara armas, da órdenes, seguido y acompañado de los generales Mejía y Garza Ayala. Los franceses buscan romper el frente y se encuentran con el General Díaz que los sorprende por la izquierda con su

the three columns of men in charge of Lorencez, who orders, in the heat of the battle, that 1500 men are then thrown by the south of the hill to enter the city. But General Ignacio Zaragoza

had already foreseen this and the riflemen of San Luis, waiting from La Misericordia to Los Remedios, confronted them with the help of the battalion of Reforma

and the poblanos of the Xonaca neighborhood.

The brigade from Oaxaca also waits, revolver in hand, on the road between Los Remedios and the Amozoc checkpoint. The combat is fierce, atrocious, bloody. Ignacio moves with great speed, fights, fires weapons, gives orders, followed and accompanied by Generals Mejía and Garza Ayala. The French try to break the front and run into General Díaz who surprises them from the left with his brigade



## Cinco de Mayo

brigada de Oaxaca. A su encuentro, los franceses lo combaten por un par de horas, pero luego retroceden y comienzan la retirada. Díaz no los deja replegarse tan fácil y los persigue, pero Ignacio le ordena dejarlos ir para regresar a hacer fuerte a las columnas del Cerro de Guadalupe.

También, entre los dos cerros, el 6º Batallón Guardia Nacional, a cargo del comandante Juan N. Méndez, dispara sin tregua a lo lejos y a lo cerca de toda sombra que se vea francesa. El Batallón está conformado por valientes de la Sierra de Puebla, sobre todo de Zacapoaxtla. El comandante está gravemente herido, pero nadie lo sabe. El General Díaz regresa

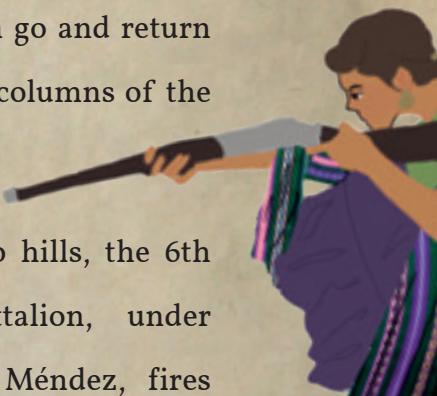
a hacer frente al cuarto intento de combate. Son las cuatro de la tarde y se desata sobre ambos ejércitos una terrible tormenta. Los Franceses sienten que ni el cielo está de su lado.

from Oaxaca. After meeting him, the French fight him for a couple of hours, but then they withdraw and begin to retreat. Díaz does not let them retreat so easily and chases them, but Ignacio orders him to let them go and return to make a fort for the columns of the Guadalupe Hill.

Also, between the two hills, the 6th National Guard Battalion, under commander Juan N. Méndez, fires tirelessly in the distance and close to every shadow that looks French. The

Battalion is made up of brave men from the Sierra de Puebla, especially from Zacapoaxtla. The commander is seriously wounded, but no one knows it.

General Díaz returns to face the fourth combat attempt. It is four o'clock in the afternoon and a terrible storm is unleashed on both armies. The French feel that not even the sky is on their



Se quedan paralizados al pie de la subida al cerro. Cuando por fin pueden avanzar, hacia las cinco de la tarde, Lorencez le ordena a los franceses regresar al campamento, los siente débiles, chorreados, desvalidos, pero los anima a resistir. El General Ignacio Zaragoza envía un telegrama a su Presidente Juárez:

“Durante dos horas y media de combate nos hemos batido. El enemigo ha arrojado multitud de granadas. Sus columnas de Loreto y Guadalupe han sido rechazadas y seguramente atacó con 4000 hombres. Todo su impulso fue sobre el cerro. En este momento se retiran las columnas y nuestras fuerzas avanzan sobre ellas. Comienza un fuerte aguacero”.

Le tiemblan las manos al General, pero, esta vez, de incontenible dicha. El General O'Horán, en su encomienda de derrotar a los reaccionarios que vienen a unirse a los franceses por Atlixco, tiene un encuentro cara a cara

side. they remain paralyzed at the foot of the ascent to the hill. When they can finally move forward, around five o'clock in the afternoon, Lorencez orders the French to return to the camp, he senses that they are weak, dripping, helpless, but he encourages them to resist. General Ignacio Zaragoza, sent a telegram to his President Juárez:

“During two and a half hours of combat we have fought. The enemy has thrown a multitude of grenades. His Loreto and Guadalupe columns have been pushed back and he surely attacked with 4000 men. His whole thrust was over the hill. At this moment the columns retreat and our forces advance on them. A heavy rain begins to fall”.

The General's hands tremble, but, this time, with irrepressible joy. General O'Horán, in his mission to defeat the reactionaries that come to join the French through Atlixco, has a face-to-face encounter with the enemy





con el enemigo Márquez, a quien lo dobla en número de soldados. Tras una breve batalla, caballo a caballo, ambos se retiran a discutir el desenlace de la batalla en Puebla e incluso, el desenlace de la invasión francesa en México.

— *No sea demasiado ingenuo, General O'Horán, el Emperador Napoleón III terminará por dominar también esta tierra, y entonces, gente como usted y los partidarios del Señor Juárez, terminarán puestos contra el paredón. Vea si no, así ha sido en toda Europa, por qué no habría de ser aquí lo mismo —.*

Le explica sin un ápice de duda o miedo Márquez a O'Horán, quien, después de un breve cabildeo con Carbajal, decide dejar ir a Márquez casi sin bajas.

O'Horán ordena la retirada rumbo a Puebla, donde está terminando la batalla contra los franceses.

El General Ignacio Zaragoza hace el

Márquez, whom he doubles in number of soldiers. After a brief battle, horse to horse, both retreat to discuss the outcome of the battle in Puebla and even the outcome of the French invasion of Mexico.

— *Don't be too naïve, General O'Horán, Emperor Napoleon III will end up dominating this land as well, and then, people like you*

*and the supporters of Señor Juárez will end up against the wall. You see, it has been like that all over Europe, why shouldn't it be the same here? —.*



Márquez explains without doubt or fear to O'Horan, who, after a brief negotiation with Carbajal, decides to let Márquez go with almost no casualties.

O'Horán orders the retreat towards Puebla, where the battle against the French is ending.

General Ignacio Zaragoza makes an

recuento de los daños ante el repliegue  
de los Franceses:

“Excelentísimo Señor Ministro de la Guerra:

Dos horas y media nos hemos batido. El enemigo ha arrojado multitud de granadas. Sus columnas sobre el cerro de Loreto y Guadalupe han sido rechazadas y seguramente atacó con 4000 hombres. Todo su impulso fue sobre el cerro. En este momento se retiran las columnas y nuestras fuerzas avanzan sobre ellas. Comienza un fuerte aguacero”.

Sacude la tinta de su pluma, dobla la hoja de papel gastado y la manda de inmediato a la capital.

Reflexiona sobre lo ocurrido, si hubiera estado el frente de O’Horán, ni siquiera hubieran dejado que el enemigo se retirara, lo hubieran aniquilado por completo. — *Cerca de 1,200 franceses han caído. Tenemos a más de 40 prisioneros* — piensa en voz alta.

estimate of the damage caused by the retreat of the French:

“Honorable Minister of War:

We have fought for two and a half hours. The enemy has thrown a multitude of grenades. His columns on the hill of Loreto and Guadalupe have been pushed back and he surely attacked with 4000 men. His entire thrust was on the hill. At this moment the columns are withdrawn and our forces advance on them. A heavy downpour begins.”

He shakes the ink from his pen, folds the worn sheet of paper and sends it immediately to the capital.

He reflects on what had happened, if O’Horán’s front had been there, they would not even have let the enemy retreat, they would have destroyed them completely. — *Nearly 1,200 Frenchmen are down. We have more than 40 prisoners* — he thinks aloud.



Le responde el General Díaz: — *Los fusilamos, señor Ignacio* —.

— *No, por supuesto que no* — declara Zaragoza. — *Deme las cifras de nuestro lado, General Díaz* —.

— *500 muertos, 200 heridos. Hemos gastado 190,000 cartuchos de fusil y se dispararon 2,150 cañonazos* —.

Interrumpen al General Ignacio porque los 40 prisioneros se han rebelado y 10 de ellos pudieron escapar.

— *Es claro, el que se replieguen los franceses no significa que ya se hayan rendido, ¿Qué pasó con Márquez? ¿Lo aniquilaron?*  
— pregunta intranquilo el General Zaragoza.

— *Señor, Márquez se desvaneció. O'Horán indica que le dieron batalla y se replegó. Estará buscando cómo auxiliar a Lorencez* — responde el General Díaz.

General Díaz answers him: — *Should we execute them, Señor Ignacio?* —.

— *No, of course not* —, he exclaims. — *Give me the numbers on our side General Díaz* —.

— *500 dead, 200 wounded. We have expended 190,000 rifle cartridges and 2,150 cannon shots were fired* —.

Someone interrupts General Ignacio because 40 prisoners have rebelled against them, and 10 of them were able to escape.

— *It is clear, the fact that the French are retreating does not mean that they have already surrendered. What happened to Márquez? Did they annihilate him?* —

General Zaragoza asked anxiously.

— *Sir, Marquez vanished. O'Horán indicates that they gave him a battle and he retreated. He must be looking for a way to help*

*Lorencez* — answered General Diaz.



## Cinco de Mayo

El General Ignacio Zaragoza escribe, entonces, el balance de la batalla triunfante:



Señor Ministro de Guerra:

A las cuatro de la tarde comenzó su retirada el enemigo. Toda su fuerza, como es natural la llevan a retaguardia de sus trenes. Mil quinientos caballos que he podido reunir, los mandé ayer para tomarles la retaguardia. Para esta hora estarán en Amozoc. Señor Ministro, ¡Las armas se han cubierto de gloria! El enemigo ha hecho esfuerzos supremos por apoderarse del cerro. Fue rechazado tres veces en completa dispersión y en estos momentos está formado en batalla fuerte de 4,000 hombres y pico, frente al cerro, la fuerza de tiro. No lo bato como desearía porque no tengo para ello fuerza bastante. Calculo la pérdida del enemigo que llegó hasta los fosos de Guadalupe en su ataque en 600 o 700 entre muertos y heridos: habremos tenido nosotros 400."

General Ignacio Zaragoza then wrote the balance of the triumphant battle:



Mr. Minister of War:

At four o'clock in the afternoon the enemy began their retreat. Naturally, they are bringing all their force, up the rear of their trains. Fifteen hundred horses that I have been able to gather, I sent them yesterday to take their rearguard. By this time they will be in Amozoc. Mr. Minister of War, The arms have covered themselves with glory! The enemy has made supreme efforts to seize the hill. He was beaten back three times in complete dispersion and at this moment is formed in strong battle of 4,000-odd men, in front of the hill, the firing force. I do not attack it as I wish because I do not have enough strength for it. I estimate the loss of the enemy who reached the Guadalupe ditches in their attack at 600 or 700 between dead and wounded: we must have had 400."





Gral. Porfirio Díaz Mori  
1830 - 1915

## Cinco de Mayo

Después, cambia de hoja y le escribe al Señor Presidente, sabe que las noticias lo alentarán para no sucumbir, para continuar al frente de la República Mexicana:



"A Cinco de Mayo.

Señor Presidente: Estoy muy contento con el comportamiento de mis Generales y Soldados. Todos se han portado bien. Los Franceses se han llevado una lección severa, pero en obsequio de la verdad diré que se han batido como bravos, muriendo una gran parte de ellos en los fosos de las trincheras de Guadalupe. Sea para bien, señor. Deseo que nuestra querida Patria, hoy desgraciada, sea feliz y respetada de todas las Naciones."

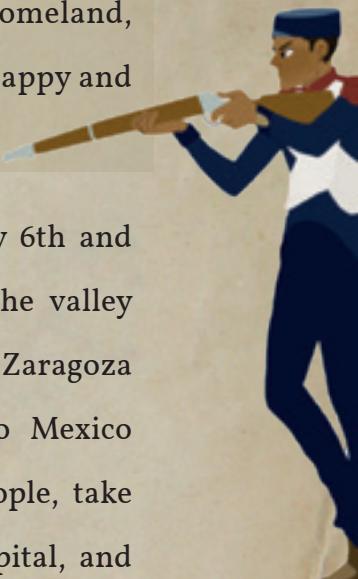
Ya es casi medio día del seis de mayo y no se ve movimiento en el Valle de Puebla. El General Ignacio Zaragoza se dispone a enviar misivas a la ciudad de México y reorganizar a su gente, disponer de los prisioneros, visitar el hospital, rehidratar a su gente. Pedir

Then, he turns the page and writes to the President, he knows that the news will encourage him not to succumb, to continue at the head of the Mexican Republic:



"Cinco de Mayo.

Mr. President: I am very happy with the behavior of my Generals and soldiers. They have all behaved well. The French have been taught a severe lesson, but as a tribute to the truth, I will say that they have fought like braves, a large part of them dying in the trenches of the Guadalupe trenches. May it be for the best, sir. I wish that our beloved Homeland, today unfortunate, may be happy and respected by all Nations."



It is almost midday on May 6th and there is no movement in the valley of Puebla. General Ignacio Zaragoza prepares to send letters to Mexico City and reorganize his people, take the prisoners, visit the hospital, and re-hydrate his people. He asks for

refuerzos y solicitar del auxilio de los pobladores de la ciudad para recuperar fuerzas. Va al hospital a visitar a los 215 heridos, entre ellos 30 franceses. Calcula que ambas fuerzas habrán perdido unos 1200 hombres. Ahora el enemigo se ha replegado a su campamento. Lo mismo ha hecho su fuerza física. El General Ignacio Zaragoza está exhausto.

Llegan al campamento noticias de que Márquez se encuentra en Cholula y Lorencez ha puesto más distancia entre los campamentos. El General Ignacio Zaragoza sabe que eso significa que planean contraatacar. Mientras tanto, sigue limpiando el campo de muertos y resollo.

El enemigo se rearma en el cerro de Amalucan. Ignacio se inquieta y pone a todos a la defensiva.

— Lorencez tiene 1,500 hombres en sus

reinforcements and requests the help of the inhabitants of the city to recover

his strength. He goes to the hospital to visit the 215 wounded, among them 30 Frenchmen. He calculates that both forces will have lost about 1200 men.

Now the enemy has retreated to his camp. So has his physical force. General Ignacio Zaragoza is exhausted.

News reach the camp saying that Marquez is in Cholula and Lorencez has put more distance between the camps. General Ignacio Zaragoza knows that means they plan to counterattack. Meanwhile, he continues to clear the camp of dead and embers.

The enemy rears on the hill of Amalucan. Ignacio becomes restless and puts everyone on the defensive.

— Lorencez has 1,500 men in his trains



## Cinco de Mayo

trenes y 300 frente a nosotros, esperando. Se les ha unido el enemigo de Tacubaya, es Márquez. Pero no atacaremos primero, esperaremos a que ellos se reúnan y vengan a nosotros —. Ordena el General Ignacio Zaragoza.

— Señor, permiso, hemos aprehendido un correo del padre Miranda informando al enemigo de nuestra posición —. Le interrumpe un soldado. El General Ignacio Zaragoza toma el papel y lee en voz alta, le tiembla hasta la mandíbula, las manos, quizá por el cansancio.



Sr. Gral. Don José María Cobos:

Querido Amigo, el Fuerte de Guadalupe deber ser tomado esta noche. Sin perder un solo momento y con cuanta fuerza puedan, aunque sólo sea caballería, véngase usted a incorporarse con nosotros.”

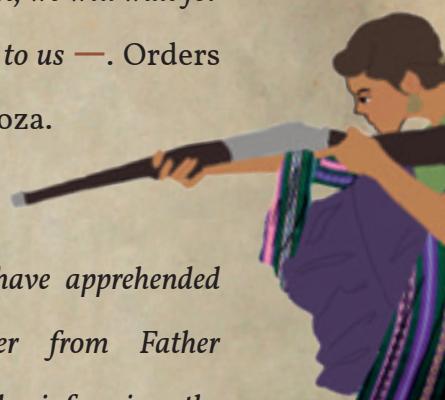
and 300 in front of us, waiting. Márquez, the enemy from Tacubaya, has joined them. But we will not attack first, we will wait for them to gather and come to us —. Orders General Ignacio Zaragoza.

— Sir, excuse me, we have apprehended a letter from Father Miranda informing the enemy of our position —. A soldier interrupts him. General Ignacio Zaragoza takes the paper and reads aloud, even his jaw trembles, and his hands, perhaps because of fatigue:



Mr. General Don José María Cobos:

Dear Friend: The Fort of Guadalupe must be taken tonight. Without losing a single moment and with as much force as you can, even if it is only cavalry, come and join us.”



El General Ignacio Zaragoza ordena que lo dejen solo. No es el primer rumor que detiene de la población de la ciudad poblana. Febril, se hunde en sus pensamientos. Quisiera llorar, hace mucho que no lo hace. Recibe informes de sus principales Generales: de Negrete que se encuentra en la línea de Loreto y Guadalupe, de Díaz desde el campo enemigo, de Berriozabal desde el Fuerte de Guadalupe, del Coronel Morales desde Puebla, del General de Lamadrid en el campo del Rosario, del General Antonio Alvarez en Puebla y, por supuesto, del General Mejía, dando cuenta de los detalles apreciados en la lucha y la estancia en Amozoc del enemigo. Después de leerlos y evaluar la situación que viven, el General Ignacio Zaragoza da instrucciones a Negrete: — *General Negrete, no quiero que su ánimo decaiga después de este gran triunfo, ni que se dejen apabullar por los rumores de esta gente. Tampoco deseo que se ufanen demasiado, pues podrían confiarse y el enemigo aprovecharse de la situación.*

General Ignacio Zaragoza orders to be left alone. Feverish, he sinks into his thoughts. He would like to cry, he has not done so for a long time. He receives reports from his main Generals: Negrete, who is in the line of Loreto and Guadalupe; Díaz, who is in the enemy camp, Berriozabal at the Fort of Guadalupe, Coronel Morales in Puebla, General de Lamadrid in the camp of El Rosario, General Antonio Álvarez in Puebla and, of course, from General Mejía who gives an account of the details appreciated in the fight and the enemy's stay in Amozoc. After reading them and evaluating their situation, General Ignacio Zaragoza gives instructions to Negrete: — *General Negrete, I don't want your spirits to decline after this great triumph. Nor do I want them to let themselves be overwhelmed by the rumors of these people. Nor do I want you to boast too much, for you could become overconfident and the enemy could take advantage of the situation. Collect all the medals of the prisoners and send them*



*Recojan todas las medallas de los prisioneros y mandenlas a México. Y si tienen hambre y esta gente no les regala, aunque sea por compasión, algo de sus mesas, tomen lo que necesiten. Ya después habrá tiempo y maneras de reponerlo —.*

Negrete acata de inmediato la resolución. Ignacio escribe, airado:

“E. Ministro de Guerra:

El enemigo pernocta todavía en Amozoc. Nuestra caballería lo hostiliza constantemente. En cuanto a nuestros soldados que dieron su vida en batalla, Puebla está de luto. Estoy preparando mi marcha sobre el enemigo pero acaso no lo podré verificar oportunamente por falta de recursos”.

Los franceses, desde Amozoc, disparan cañonazos de vez en vez al cielo. Esto, al Gral. Ignacio Zaragoza le confirma que

*to Mexico. And if you are hungry and these people do not give you something from their tables, even out of compassion, take what you need. Later there will be time and ways to replenish it —.*

Negrete immediately obeyed the order. Ignacio writes furiously:

“E. Minister of War:

The enemy is still sleeping in Amozoc. Our cavalry is constantly harassing him. As for our soldiers that gave their lives in battle, Puebla is in mourning. I am preparing my march on the enemy but I may not be able to make a proper inspection due to lack of resources”.



From Amozoc, the French fire cannon shots from time to time into the sky. This confirms to Gral. Ignacio Zaragoza

## Cinco de Mayo

no se están retirando, precisamente, sino que continúan en su papel hostilizador. Han pasado cuatro días desde el triunfo de Puebla. Zaragoza determina continuar la persecución y envía a Carbajal a seguirlos de cerca, adelantándose al Ejército de Oriente y da la orden de prepararse para ir tras el enemigo a Orizaba.

Ignacio le informa al consulado de Francia que los soldados franceses heridos y aprehendidos por las tropas nacionales, estarán en un hospital hasta que se curen, y cuando suceda, los devolverán a su ejército. Ignacio se alegra de que el General Mejía sea nombrado Gobernador de Puebla.

Para el 11 de mayo, las fuerzas francesas salen de Amozoc. El cometido de detener su marcha, ha sido cumplido. Las fuerzas del Ejército de Oriente se visten de gloria.

that they are not exactly retreating, but that they continue in their hostile role. Four days have passed since the triumph of Puebla. He determines to continue the pursuits and sends Carbajal to follow them closely, ahead of the entire Army of the East and gives the order to prepare to go after the enemy to Orizaba.

Ignacio informs the French consulate that the french soldiers wounded and seized by the national troops, will be in a hospital until they are healed, and when this happens, they will be returned to their army. Ignacio is pleased that General Mejía is named Governor of Puebla.

By May 11th, the French forces leave Amozoc. The task of stopping their march has been accomplished. The forces of the Army of the East celebrate their glory.



¡Cuántos Héroes Nacionales han visto el cielo de Puebla! ¡Cuántos han luchado desde esta tierra para erigir la Nación de México! Muchas han sido las batallas, las ideas, los mexicanos que en tierras poblanas han nacido, vivido y combatido por ver a México libre, soberano y justo.

Desde su fundación en 1531, la ciudad de Puebla ha sido determinante en la historia y consolidación de nuestra nación: México.



Mujeres y hombres que han demostrado tener el talante, la inteligencia, templanza y valentía para construir y defender a su país. Esos hijos, orgullosos del trabajo de sus padres, han sido los héroes de nuestra historia. Muchos son los nombres que se han grabado en nuestras páginas por haber luchado por los ideales de justicia, tierra, libertad y patria.

How many National Heroes have fought under the sky of Puebla! How many have fought for this land to build the nation of Mexico! Many have been the battles, the ideals, the Mexicans who have been born, lived and fought in the land of Puebla, to see Mexico as a free, sovereign and just nation.

Since its foundation in 1531, the city of Puebla has been a determining factor in the history and consolidation of our nation: Mexico.

Women and men who have demonstrated the spirit, intelligence, temperance and courage to build and defend their country. These children, proud of the work of their parents, have been the heroes of our history. Many are the names that have been engraved in our pages for having fought for the ideals of justice, land, freedom and homeland.





## Cronología

**1822**

- ▶ México se encuentra todavía convulso, la tendencia federalista se acentúa. Se desconoce al gobierno central de Iturbide, quien abdica.

**1823**

- ▶ El 10 de febrero, Miguel María Jerónimo de Zaragoza Valdez, nacido en Veracruz, se enlista en el ejército a los catorce años, como cadete.
- ▶ El país se prepara a promulgar la Constitución en 1824.

**1826**

- ▶ Miguel María Jerónimo de Zaragoza Valdez contrae matrimonio con María de Jesús Seguín.

**1827**

- ▶ Establecen su hogar en Nacogdoches, del Estado de Coahuila y Texas. Al poco tiempo cambia su residencia a Espíritu Santo.

**1829**

- ▶ Nace el primogénito, en la Bahía de Espíritu Santo, Texas, cuando era provincia mexicana, del matrimonio Zaragoza-Seguín: Ignacio.

**1832**

- ▶ Interviene el teniente de fusileros, Miguel Zaragoza en las acciones de Nacogdoches y Angelina contra los angloamericanos.

**1834**

- ▶ La familia Zaragoza se traslada a Morelia para intervenir en el sitio.

**1835**

- ▶ La familia permanece en Guadalajara, donde el padre es

# Cinco de Mayo

ayudante del general Miguel Barragán, comandante militar de Jalisco.

**1836**

► Se instalan en Guanajuato y luego regresan al Norte en donde toman parte activa en las sublevaciones en Texas. Sus primeros estudios los hace en Matamoros en el Escuela San Juan. Al cambiar el padre de residencia, ingresa Ignacio al Seminario de Monterrey.

**1846**

► Ignacio renuncia al Seminario. La familia se muda a Zacatecas. Ignacio decide ingresar a la milicia pero lo rechazan.  
► Se da la anexión de Texas a Estados Unidos.

**1847**

► El rápido término de la guerra hace innecesaria la incorporación de Ignacio al ejército.

**1850**

► En Monterrey, Ignacio trabaja en un comercio del amigo de su padre Ignacio Sepúlveda. Su padre se ha retirado por enfermedad. Al mismo tiempo estudia para poder ingresar a la Guardia Nacional del Estado de Nuevo León. Trabaja amistad con don Santiago Zuazua, con quien después estará en las campañas de 55, 56 y 57.

**1851**

► Su padre está muy grave y muere el 10 de junio. Ignacio tiene 22 años.

► El General don Mariano Arista toma posesión de la Presidencia, siendo un liberal moderado. Los conservadores continúan su lucha imperialista y miran hacia la vieja España.

**1853**

► Ignacio comienza su carrera militar con el rango de capitán



cuando Santa Anna incorpora la Guardia Nacional de todos los Estados.

- ▶ Al estallar la rebelión de Ayutla, Ignacio se adhiere a su plan, militando desde entonces con los liberales. Asiste a la batalla de Saltillo en contra de los santanistas.

### 1855

- ▶ Existe una crisis ministerial que daña sensiblemente la administración de Álvarez, debido a las diferencias ideológicas entre puros y moderados, que lo hacen renunciar a la Presidencia el 1 de diciembre.

### 1856

- ▶ Ignacio se enamora de Rafaela Padilla. Le pide matrimonio con la intervención de su jefe el Gobernador Santiago Vidaurri.

### 1857

- ▶ Se pronuncian en San Luis Potosí fuerzas acaudilladas por Osollo y Calvo. Zaragoza tiene que permanecer en aquella región bajo las órdenes de Vidaurri y Zuazua.

- ▶ Ignacio no puede asistir a su boda en la catedral de Monterrey y manda a su hermano Miguel para que lo represente.

- ▶ El matrimonio Zaragoza se traslada a la ciudad de México, en donde es derrotada la dictadura Santanista. Comonfort es designado Presidente, Vicepresidente Benito Juárez.

- ▶ Ignacio se va a la defensa de Monterrey, donde está Vidaurri encabezando el federalismo.

- ▶ Comonfort emite la Ley Lerdo.



## Cinco de Mayo

► Al ocurrir el golpe de estado de Comonfort, Ignacio se encuentra en la capital de la República con unos cuantos rifleros del norte, comienza a luchar en defensa de la Constitución de 1857 y por los principios reformistas.

► Su esposa Rafaela da a luz a un niño de nombre Ignacio.

### 1858

► Muere su hijo a los pocos meses de nacido.

► Pelea a las órdenes del Coronel y Licenciado Miguel Blanco, en el convento de San Pedro y San Pablo, dentro de la Ciudad de México. Parte hacia el Norte a incorporarse a las fuerzas que Vidaurri organiza y que pone a las órdenes del General Zuazua.

► Participa también en la toma de Zacatecas y en la de San Luis Potosí. Vidaurri toma el mando, siendo derrotado en Ahualulco, Zaragoza comanda sólo una parte de las fuerzas.

► Nace Estanislao, segundo hijo, muere a los pocos días.

### 1859

► Acompañado del General Francisco Imesta, logra un importante triunfo militar. Este triunfo sobre un reaccionario apellidado Liceaga le merece el ascenso a general de la brigada graduado.

### 1860

► Incorporada la División del Norte al ejército coligado liberal, que tenía como objetivo la Ciudad de México, Ignacio toma parte en la batalla de Calamanda, Qro. y pocos días después, en la que tuvo lugar en la hacienda El Ahorcado.



- ▶ Participa en la desastrosa ofensiva sobre la capital del país de fines de marzo; ataca la Tlaxpana y forma parte de los contingentes que, al mando de Degollado, son derrotados en Tacubaya por Leonardo Márquez. Ignacio logra que sus tropas escapen siguiendo el río Consulado y llega a Irapuato, donde se pone a las órdenes del general González Ortega para la batalla de Calpulalpan, que dio fin a la Guerra de Reforma en la que Zaragoza tuvo una destacada participación.
- ▶ Es nombrado Jefe de las Fuerzas sitiadoras de Guadalajara, logrando derrotar a las tropas de Leonardo Márquez.
- ▶ Nace del matrimonio Zaragoza-Padilla en Monterrey, Rafaela.
- ▶ El Ministerio de Guerra destituye del mando de Jefe del Ejército Federal a don Santos Degollado, por las razones que se expresaron al mismo en un comunicado transrito a González Ortega, para que lo hiciera saber a Degollado y asumiera el mando del Ejército Federal.
- ▶ En la ciudad de México, Miramón adopta providencias para no dejarse vencer.
- ▶ Entra triunfante el Ejército Constitucionalista a la capital del país.
- ▶ Juárez integra su Gabinete: Melchor Ocampo como Ministro de Guerra e interino de Relaciones; Juan Antonio de la Fuente, Ministro de Justicia e Instrucción Pública; José Emparan, como Ministro de Fomento, Ignacio de la Llave, como Ministro de Gobernación y el

1861



## Cinco de Mayo

General Jesús González Ortega, Ministro de Guerra.

- ▶ Se destierran a varios conservadores: Felipe Neri del Barrio, al Ministro del Ecuador y Francisco Pastor, al arzobispo Munguía y los obispos Espinosa, Barajas y Madrid.
- ▶ En enero se pone a Ignacio al frente de una división con base en Puebla, encargada de aplastar los brotes reaccionarios.
- ▶ El Gabinete completo renuncia antes del 21 de enero y se rearma: Francisco Zarco, Ministro de Relaciones; Ignacio Ramírez, Ministro de Justicia; Ministro de Gobernación, General Pedro Ogazón, Guillermo Prieto, Ministro de Hacienda y González Ortega de Guerra.
- ▶ Zarco quiere, no sólo desterrar, sino enjuiciar a los obispos.
- ▶ Se nacionalizan los bienes de la Iglesia, ya bajo las Leyes de Reforma.
- ▶ Las divergencias cuentan en el Gabinete y renuncia González Ortega. Es nombrado el General Ignacio Zaragoza, Ministro de Guerra. Después de entregar la División de Puebla, toma posesión del Ejército.
- ▶ La situación económica el país, después de 3 años en guerra, es lastimosa. Sostener al ejército resulta difícil.
- ▶ Los esfuerzos por pacificar al país, continúan.
- ▶ Deja el cargo de Guerra en diciembre del mismo año para



tomar el mando del Ejército de Oriente, ante las fuerzas de la Alianza Tripartita, que luego se convirtieron en intervencionistas.

► Enterado el Gobierno Mexicano de los acuerdos de la Convención de Londres y del posible desembarco de una expedición hispano-británico-francesa, organizó el 23 de noviembre de 1861 el Cuerpo del Ejército de Oriente con 10000 hombres, que se puso al mando del General José López Uruga.

## 1862

► Ignacio se traslada a Puebla. Su esposa Rafaela muere, enferma desde diciembre. Desembarcan las tropas españolas, al mando del general Prim, luego las inglesas y al último las francesas, con el Gral. Lorencez a la cabeza de 2,500 soldados de caballería con los que protege a los convoyes franceses de Orizaba a Veracruz.

► Ignacio parte hacia Acultzingo. Con ese carácter presenta batalla a las tropas francesas en las cumbres de Acultzingo. Rechaza el asalto de las tropas francesas en Puebla, alcanzando la famosa victoria del 5 de mayo.

► Ignacio marcha a México en cumplimiento al llamado del Presidente, el cual oye de sus propios labios la gloriosa batalla. Algunos amigos le ofrecen un banquete en Trípoli, donde el héroe les dice: "Todos los que componen el Ejército son mis hijos, mis hermanos..."

► Díaz avisa a Ignacio que, por extraordinario que parezca, los franceses se van moviendo a través de las cumbres. Al llegar al Cuartel General en El Palmar, Ignacio se siente gravemente enfermo,



## Cinco de Mayo

por lo cual, tomando en cuenta la resolución que se le comunicó en el mes de julio, entrega el mando a González Ortega.

- ▶ Debe guardar cama por orden médica y trasladado a Puebla al día siguiente de su diagnóstico para mayores atenciones.
- ▶ Por la mañana del día 8 de septiembre, a los treinta y tres años, la voz de Ignacio se apaga a las diez y cuarto de la mañana.
- ▶ Se decretan, por Benito Juárez, honras fúnebres en todo el país. Sus restos son exhumados en el Panteón de San Fernando, de la Ciudad de México.



## Chronology

---

**1822**

- ▶ Mexico is still in turmoil, the federalist tendency is growing. Iturbide's central government is disowned and he abdicates.

**1823**

- ▶ On February 10, Miguel María Jerónimo de Zaragoza Valdez, born in Veracruz, enrolled in the army at the age of fourteen, as a cadet. The country prepares to promulgate the Constitution in 1824.

**1826**

- ▶ Miguel María Jerónimo de Zaragoza Valdez gets married to María de Jesús Seguín.

**1827**

- ▶ They establish their home in Nogocdoches, in the State of Coahuila and Texas. Soon after, they change their residence to Espíritu Santo.

**1829**

- ▶ The first-born son of the Zaragoza-Seguín couple, Ignacio, is born in Espíritu Santo Bay, Texas, when it was a Mexican province.

**1832**

- ▶ Rifle lieutenant Miguel Zaragoza took part in the actions of Nacogdoches and Angelines against the Anglo-Americans.

**1834**

- ▶ The Zaragoza family moves to Morelia to participate in the movement.

**1835**

- ▶ The family remains in Guadalajara, where the father is an assistant to General Miguel Barragan, Military Commander of Jalisco.

**1836**

- ▶ They settled in Guanajuato and then returned to the North where they took an active part in the uprisings in Texas.
- ▶ His first studies were in Matamoros at the San Juan School.
- ▶ When his father changed his residence, Ignacio entered the Seminary of Monterrey.

**1846**

- ▶ Ignacio leaves the Seminary. The family moves to Zacatecas. Ignacio decides to join the militia but, he is rejected. Texas is annexed to the United States.

**1847**

- ▶ The prompt end of the war made it unnecessary for Ignacio to join the army.

**1850**

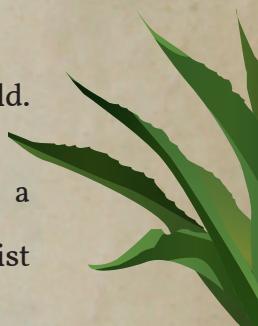
- ▶ In Monterrey, Ignacio works in a store owned by his father's friend Ignacio Sepúlveda, his father has retired due to illness. At the same time, he studies to be able to join the National Guard of the State of Nuevo Leon. He befriends Don Santiago Zuazua, with whom he will later be in the campaigns of 55, 56, and 57.

**1851**

- ▶ His father is very ill and dies on June 10. Ignacio is 22 years old.
- ▶ General Mariano Arista assumes the presidency, being a moderate liberal. The conservatives continue their imperialist struggle and look towards old Spain.

**1853**

- ▶ Ignacio begins his military career holding the rank of captain when Santa Anna incorporates the National Guard of all the States.
- ▶ When the Ayutla rebellion began, Ignacio followed its plan,



and from then on, he joined the liberals.

- ▶ He attended the battle of Saltillo against the Santanistas.

### 1855

- ▶ There is a ministerial crisis that significantly damages Alvarez's administration, due to ideological differences between pure and moderate parties, which made him resign from the presidency on December 1.

### 1856

- ▶ Ignacio falls in love with Rafaela Padilla. He asks her to marry him with the intervention of his superior, Governor Santiago Vidaurri.

### 1857

- ▶ The armed forces led by Osollo y Calvo rise in San Luis Potosí. Zaragoza has to remain in that region under the command of Vidaurri and Zuazua. Ignacio cannot attend his wedding in the Cathedral of Monterrey and sends his brother Miguel to represent him.

- ▶ The Zaragoza couple moves to Mexico City, where the Santanista dictatorship is defeated. Comonfort is designated President and Benito Juárez as Vice-President.

- ▶ Ignacio goes to the defense in Monterrey, where Vidaurri is leading federalism.

- ▶ Comonfort issues the Lerdo Law. When Comonfort's coup d'état occurs, Ignacio is in the capital of Mexico with a few riflemen from the north. He begins to fight in defense of the Constitution of 1857 and the reformist principles.

**1858**

- ▶ His wife Rafaela gives birth to a boy named Ignacio.
- ▶ His son dies a few months after his birth.
- ▶ Ignacio fights under the command of Colonel Miguel Blanco in the convent of San Pedro and San Pablo, in Mexico City. He leaves for the North to join the forces organized by Vidaurri and is placed under the command of General Zuazua.
- ▶ He also participates in the occupation of Zacatecas and San Luis Potosí. Vidaurri takes command, being defeated in Ahualulco, Zaragoza commands only a part of the forces.
- ▶ Estanislao, his second son, is born and dies a few days later.

**1859**

- ▶ Together with General Francisco Imesta, he achieves an important military triumph. This triumph over a reactionary named Liceaga earned him the promotion to brigadier general.

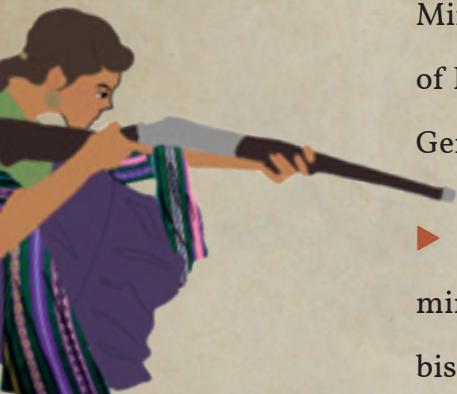
**1860**

- ▶ Once the Northern Division was incorporated into the liberal allied army, whose objective was Mexico City. Ignacio takes part in the battle of Calamanda, Qro. and a few days later, in another one that took place in the hacienda El Ahorcado.
- ▶ He participates in the devastating offensive on the capital of the country at the end of March. He attacks Tlaxpana and is part of the contingents that, under Degollado's command, are defeated in Tacubaya by Leonardo Márquez. Ignacio manages to get his troops to escape following the Consulado River and arrives at Irapuato, where he puts himself under the orders of General González Ortega

for the battle of Calpulalpan, which ended the Reform War in which Zaragoza had an outstanding participation.

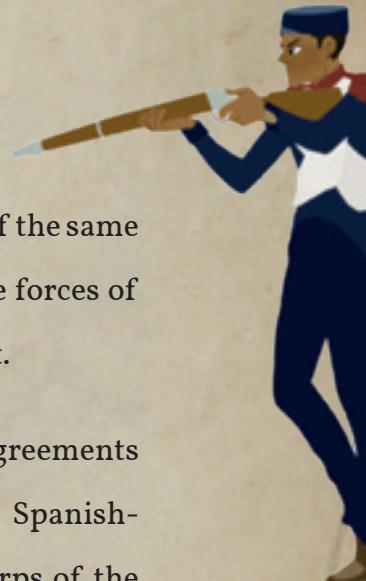
- ▶ He is named chief of the invading forces of Guadalajara, managing to defeat the troops of Leonardo Márquez.
- ▶ Rafaela is born of the Zaragoza-Padilla marriage in Monterrey.
- ▶ The Ministry of War removes Don Santos Degollado from his position as head of the Federal Army, for the reasons expressed to him in a communiqué transcribed to González Ortega so that he would let Degollado know and assume command of the Federal Army.
- ▶ In Mexico City, Miramón takes precautions not to be defeated.
- ▶ Triumphantly, the Constitutional Army enters the country's capital.
- ▶ Juárez integrates his Cabinet: Melchor Ocampo as Minister of War and interim Minister of Relations; Juan Antonio de la Fuente, Minister of Justice and Public Instruction; José Emparan, as Minister of Development, Ignacio de la Llave, as Minister of Government and General Jesús González Ortega, Minister of War.
- ▶ Several conservatives were removed: Felipe Neri del Barrio, minister of Ecuador and Francisco Pastor, Archbishop Munguía, and bishops Espinosa, Barajas, and Madrid.
- ▶ In January, Ignacio is put in charge of a division based in

**1861**



Puebla, in charge of repressing the reactionary outbreaks.

- ▶ The complete Cabinet resigns before January 21 and later is reassembled: Francisco Zarco, Minister of Relations; Ignacio Ramírez, Minister of Justice; Minister of Government, General Pedro Ogazón, Guillermo Prieto, Minister of Finance and González Ortega, Minister of War.
- ▶ Zarco wants not only to exile but also to prosecute the bishops.
- ▶ The goods of the Church are nationalized under the Reform Laws.
- ▶ Divergences in the Cabinet arise and González Ortega resigns. General Ignacio Zaragoza is appointed Minister of War. After surrendering the Puebla Division, he takes possession of the Army.
- ▶ The economic situation of the country, after 3 years of war, is pitiful. It is difficult to sustain the army.
- ▶ Efforts to pacify the country continue.
- ▶ Ignacio Zaragoza leaves the war post in December of the same year to take command of the Army of the East, before the forces of the Tripartite Alliance, which later became interventionist.
- ▶ When the Mexican government learned of the agreements of the London Convention and the possible arrival of a Spanish-British-French expedition, on November 23, 1861, the Corps of the Army of the East was organized with 10,000 men, placed under the



command of General José López Uraga.

## 1862

- ▶ Ignacio moves to Puebla. His wife Rafaela, who had been ill since December, dies. The Spanish troops disembark under the command of General Prim, then the English, and finally the French, with General Lorencez leading 2,500 cavalry soldiers with which he protects the French convoys from Orizaba to Veracruz.
- ▶ Ignacio leaves for Acultzingo. In this manner, he presents battle to the French troops at the Acultzingo summits.
- ▶ He refuses the assault of the French troops in Puebla, achieving the famous victory of May 5th. Ignacio marches to Mexico in compliance with the call of the President, who hears about the glorious battle from his own lips. Some friends offer him a banquet in Tripoli, where the hero tells them: "All those who make up the Army are my sons, my brothers..."
- ▶ Díaz warns Ignacio that, extraordinary as it may seem, the French are moving across the peaks. Upon arriving at the headquarters in El Palmar, Ignacio feels seriously ill, so, taking into account the resolution that was communicated to him in July, he hands over his command to González Ortega.
- ▶ He had to stay in bed by medical order and was transferred to Puebla the day after his diagnosis for further attention.
- ▶ On the morning of September 8, at the age of thirty-three, Ignacio Zaragoza dies at a quarter past ten in the morning.

## Cinco de Mayo

- ▶ Funeral honors are decreed by Benito Juárez throughout the country. His remains are exhumed at the San Fernando Cemetery in Mexico City.



# Bibliografía consultada



- ▶ Arroyo Llano, Rodolfo, Ignacio Zaragoza: Defensor de la Libertad y la Justicia, [s.n.], Monterrey, Nuevo León, 1962.
- ▶ Colin Sánchez, Guillermo, Ignacio Zaragoza, Evocación de un Héroe, Editorial Porrúa, México, 1963.
- ▶ Barrueto Ramón, Federico, Ignacio Zaragoza, Secretaría de Gobernación, México, 1952.
- ▶ Gómez, Manuel Z., La vida del General Ignacio Zaragoza, Puebla, BUAP, Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades, México, 2003.
- ▶ Ramírez Fentanes, Luis, Zaragoza, Editorial Stylo, México, 1962.
- ▶ Palou, Pedro Ángel, 5 de mayo de 1862, Pedro Ángel Palou, Rodrigo Fernández Chedraui (editores), Gobierno de Puebla. Secretaría de Educación Pública, Puebla, Puebla, 2011.
- ▶ Zaragoza, Ignacio, Cartas y Documentos, Jorge L. Tamayo (Introducción y Selección), Fondo de Cultura Económica, México-Buenos Aires, 1962.
- ▶ Zaragoza, Ignacio, Cartas y Documentos, Jorge L. Tamayo (Introducción y Selección), Consejo Editorial del Gobierno del Estado de Puebla, México, 1979.
- ▶ Zaragoza, Ignacio, Cartas al General Ignacio Mejía, Instituto Nacional de Antropología e Historia, México, 1962.
- ▶ Taibo II, Paco Ignacio, Los libres reconocen rivales, Demos, México, 2012.



*¡Que Reviva Puebla!*



*Puebla se viste de gala*

